

Te Rautaki

Hōkai Rangi

Ara Poutama Aotearoa | 2019–2024



ARA POUTAMA AOTEAROA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS



Hōkai Rangi

He mea homai tēnei ingoa ki a mātou e tō mātou Poari Hautū Rautaki Māori. I takea mai te ingoa nei i te karakia mō te 'Kete o Te Wānanga', e kōrero ana mō te kakenga o Tāne ki ngā rangi tūhāhā. Arā, te wāhanga e whai ake nei: "Ko te hōkai nuku, ko te hōkai rangi"

E hāngai pū ana ki te whakaahua whakarite o te Ara Poutama Aotearoa, i takea mai hoki i taua pūrākau anō.

Hei tohu a *Hōkai Rangi* mō te hīkoinga o Ara Poutama Aotearoa, mō te hunga e tiakina nei e mātou, mō ō rātou whānau, kia eke ki ngā taumata.

Whakairo i te uhi

I tīmataria te whakairo i te uhi, tōna ingoa ko Ara Poutama, i te tau 2004, ā, kei tō mātou Pūtahi Whakaoranga i Mā-wai hākona e tū ana. I whakairotia e Lee Watts o Ngāti Kahungunu.

Ko te Ara Poutama he tohu mō te kairangi. Ko te ara whakamutunga tēnei i pikitia ai e Tāne ki te tiki i ngā kete o te wānanga.

He kupu nā te Minita



Hōnore Kelvin Davis

E tino koa ana au, te Minita Ara Poutama, ki te whakaputa i a *Hōkai Rangi*, te Rautaki hou mō Ara Poutama Aotearoa – te Tari Whakatika Tāngata. I tua atu i taku tautoko i ngā kiko o roto, he mea tino tōmuri, he mea matua anō hoki.

Mai i taku urunga hei Minita, ko taku tino whakaarotau ki te whakaiti i te tokomaha o ngāi Māori kei rō whare herehere, kei runga anō hoki i ngā whiu me ngā tono hapori. Me pēnei te kōrero, he mea ngaukino ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, me ngā hapori Māori.

Kua kitea e tātou katoa ngā tatauranga: nā te whānui me te tautini o ēnei tatauranga, he mea hanga noa te meka nei, arā, neke atu i te haurua o tō tātou taupori whare herehere he Māori.

Heoi anō, ko te whakaahua tatauranga e mōhiotia rawatia e tātou, ehara i te whika noa iho ki a au, he mea matawhaiaro – ka huna ngā tatauranga nei i ngā kanohi o ō tātou whaea, ō tātou mātua, ō tātou kuia, ō tātou koroua, ā, te mutunga kē mai o te kino, ā tātou tamariki mokopuna. E tūtohu ana hoki aua tatauranga i te tini me te mano o tō tātou iwi kāore i whakatutuki i te torohū.

He paku māramatanga tō ngā whika, nā reira, kei *Hōkai Rangi* te reo o tō tātou iwi – te hunga e tiakina ana e mātou, kei runga anō hoki i ngā whiu me ngā tono hapori, me ū rātou ake whānau, ngā ngaio, ngā pūkenga ā-hapori, me ū tātou kaimahi. Ka ui atu mātou, he aha ū rātou whakaaro, ā, ka kī mai rātou, kāore te pūnaha i te āwhina i ū tātou tāne, i ū tātou wāhine, i ū tātou rangatahi, i ū tātou whānau anō hoki. Me panoni, ā, me panoni ināia tonu nei.

Ko te āhuatanga o nāianei he utu ā-hapori, ā-ohaoha, kāore e taea e tō tātou motu te utu.

'Kei Hōkai Rangi te reo o tō tātou iwi - te hunga e tiakina ana e mātou, kei runga anō hoki i ngā whiu me ngā tono hapori, me ū rātou ake whānau, ngā ngaio, ngā pūkenga ā-hapori, me ū tātou kaimahi.'

He kupu nā te Kaiwhakahaere Matua



Christine Stevenson

I tukua mai te ingoa Māori o te Department of Corrections, arā, Ara Poutama Aotearoa, i muri i ngā kōrerorero tangata maha ki ngā hapori Māori me ngā iwi. Kāore i pēnei me te nuinga o ngā tari kāwanatanga, arā, ehara tō mātou ingoa i te whakamāoritanga tauaro o te ingoa Ingarihi, he kupu kē ēnei i takea mai i te tino kawenga o tō mātou tari i te pūnaha manatika.

E hāngai ana Ara Poutama Aotearoa ki tētahi huarahi mō te hiranga mō te hunga katoa e tiakina ana, e whakahaeretia ana anō hoki tō rātou noho, e Ara Poutama. He mea hira kia whiwhi i tētahi ingoa, me ngā kōrero i te taha, e whakaatitia ai ngā mahi a te Tari ki te whakamana i te hunga e tiakina nei, e arahina nei e mātou, e kawea kētia ai te ihu o te waka mō rātou, me ō rātou whānau. Ahakoa tērā, ehara a Ara Poutama Aotearoa i te ingoa whakahauahua noa iho. Mā roto i te ingoa ka puaki ko te kawenga o te Tari kia tautoko, kia arataki i ērā e tiakina nei e mātou kia piki ki Te Tihi o Manono, ki te toi o ngā whakaaro, e rere ai te tangata ki ngā taumata tiketike kei tua.

Ko tā te *Hōkai Rangi* he tūtohu i tētahi ara rautaki hou mō Ara Poutama Aotearoa: he ara tēnei i takea mai i ngā mahi papai o ēnei tau tata, i ngā āhuatanga kua oti kē te mahi, me te āta whakapau kaha kia parangia he huarahi hou e puta atu ai he hua pai ake mā te Māori, me ō rātou whānau. Ka noho tēnei rautaki hei tūpapa mō ngā panonitanga whakaumu, panonitanga ā-reanga hoki mō ērā e tiakina nei e mātou me ō rātou whānau.

Ka noho ko te kupu nei, te oranga, arā, te oranga o te tangata hei iho mō te rautaki. He mārama ngā tāngata katoa i whai wāhi ki te rautaki me noho ko te oranga hei arotahitanga mā mātou. Nā reira i tika ai kia hoki mātou ki te whakataukī, *Kotahi anō te kaupapa: ko te oranga o te iwi*. I tukua mai tēnei whakataukī ki a mātou e ngā rangatira o te marae o Waiwhetū i te tau 2001.

I ēnei tau tata nā te kaha o te pikinga ake o te taupori tangata i te whare herehere kua hoki anō mātou ki te whiriwhiri tikanga hou mō te āhu o ā mātou ratonga, whare, hōtaka mahi, me tā mātou mahi tahi me te hunga e tiakina nei e mātou. I āta tahuhi mātou ki te hāpai i ērā pīkauranga, nā te whakapiki i ngā whare wātea, te kimi kaimahi hou, kaimahi mai i ngā momo rōpū katoa, nā te hora hōtaka whakaako, whakaauraki tangata hoki, heoi, arā anō ngā mahi kei mua tonu i a mātou.

Nā roto i tēnei hātepe rautaki kua rongo mātou, he whakawhitit kōrero anō kei mua, he whiriwhiri whakaaro hou anō hoki, i ētahi wehenga mahi matua e toru:

1. Te mahi kōtui – me mahi kōtui tonu mātou i ngā taumata mātāmua puta noa i tō mātou pūnaha;
2. Te kōkiri - te whakamahere me te ine – ka hiahia mātou ki tētahi mahere hei whakatinana i ā mātou mahi wā poto, wā roa hoki, me ētahi tikanga ine, tikanga tūtohu hoki kia taea ai ā mātou mahi te aroturuki; ā,
3. Te noho haepapa – he tikanga kore te whakanoho inenga ki te kore mātou e arotakea mō te āhua o te whakatutuki i aua inenga. Ka tuia e mātou te noho haepapa mō ēnei putanga katoa huri noa i tō mātou whakahaeere i ūna taumata katoa, hei whakapūmau i tētahi anga whakaruruahau tōtika.

He mea nui kia wātea mātou mō tētahi wā ki te whakaoho, ki te whakatinana, ki te whakararau hoki i te ahunga rautaki hou. Tērā anō hoki ētahi panonitanga tikanga mahi mā mātou. Ka noho ko ā mātou kaimahi, hoa kōtui hoki hei pou whirinaki mō tēnei panonitanga. Ka paicheretia e mātou tō rātou mōhiotanga, kaingākau, hihiri, pakari, tō rātou ngākau-aroha anō hoki.

Mā roto i te noho kōtui whai kiko, motuhenga hoki, ka taea e tātou te whakaheke te tokomaha o ngāi Māori e taka anō nei ki te hara, me te tika o te ingoa whakahua mō mātou mō ngā rā kei mua, arā, Ara Poutama Aotearoa.

'Ko tā te Hōkai Rangi he tūtohu i tētahi rā rautaki hou mō Ara Poutama Aotearoa: he ara tēnei i takea mai i ngā mahi papai o ēnei tau tata, i ngā āhuatanga kua oti kē te mahi, me te āta whakapau kaha kia parangia he huarahi hou e puta atu ai he hua pai ake mā te Māori, me ō rātou whānau.'

Ngā akoranga o roto

Te whāinga me te horopaki	04
He whakamārama: He pēhea mātou i tae mai ai ki konei?	05
Ngā tikanga mahi: He pēhea mātou i hanga ai i tēnei rautaki?	07
Te āhua o ngā mahi mō te hunga Māori e tiakina nei e mātou	08
Ko wai te hunga e tiakina nei e mātou?	10
Ētahi whakaaro mai i ngā tāngata huhua mō tō tātou pūnaha tiaki tangata i tēnei wā	11
Tā mātou i rongo ai, i pānui ai hoki	12
Te whakatikatika tangata me ētahi māramatanga mō te hokinga anō o te tangata ki te hara	13
Ngā huaputa me ngā huarahi hou	15
Ko te āhua o Ara Poutama Aotearoa ā ngā tau e tū mai nei	16
Ngā putanga	
1. Te mahi kōtui me te hautū	18
2. Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui	20
3. Whānau	22
4. Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori	24
5. Te whakapapa	26
6. Ngā tūāpapa mō te whāinga wāhi	28
Te whakatinanatanga	30
Ngā kōkiri e whakamaheretia ana	31
Te ahunga o te ihu o te waka o <i>Hōkai Rangi</i>	35
Te ara kei mua tata	36
He kupu taka	38
He kupu whakamihi	40

Te whāinga me te horopaki

E whakapuakina ana e Hōkai Rangi tō mātou piripono ki te whakaputanga hua tino pai i te taha o ngā Māori, mā ngāi Māori hoki e tiakina nei e mātou, waihoki ō rātou whānau, kia tīmata te whakatikatika i te waipuke atu o ngāi Māori ki te pūnaha whakatika hara. Tā tēnei rautaki he whai kia whakahekeka te ūrau o ngāi Māori e tiakina nei e mātou ki tētahi taumata taurite ki te ūrau Māori o te taupori nui tonu.

He wāhanga kotahi mātou o te pūnaha manatika, tīmata mai i te mahi ārai a te hunga pirihihana i te hara, me te whakahāere tikanga pērā, i muri, ka nuku ki ngā kōti e whakapaea ai te tangata ki te hara, ka whakawhiua, ka tukua noatia rānei kia haere harakore, ā, te mutunga atu ka tae ki a mātou e whakahāere nei i ngā whakawhiu whare herehere, whakawhiu hapori rānei, me te tautoko i ngā mahi whakawhitinga. Nā te mea ko tō mātou tū te pito whakamutunga o te hātepe nei, me mahi tahi me ō mātou hoa kōtui, hoa pupuru pānga hoki hei whakatika i ngā raru puta noa i te pūnaha. Ka pā ngā kaupapa here me ngā whakaritenga o tētahi wāhanga kotahi o te pūnaha ki ētahi atu, nā reira mā te tūhonohono i ā mātou tikanga ka taea te waitohu i ēnei pānga, me te whakatinana panonitanga e puta ai te tino painga ka taea mō te katoa. I tua atu i tērā, he wāhi taketake te hora whare, hora hauora, hora penihana/toko i te ora a te pāpori o ngā mahi tika e kore ai te tangata e taka atu ki te pūnaha manatika i te tuatahi.

Ko tā mātou haepapa whāiti i tēnei pūnaha, he whakapau kaha kia tiaki mātou i te hunga e tiakina nei, e arahina nei e mātou, kia kore ai e tomo mai anō ki ngā waharoa o te pūnaha manatika.

E whakaae ana, e tautoko ana hoki mātou i ngā mahi e haere tahi nei i roto i *Hāpaitia te Oranga Tangata: Safe and Effective Justice* – ko te ingoa tēnei i huaina mō te hōtaka rāngai mahi a Te Tāhū o te Ture mō te whakatikatika i te pūnaha manatika hara mā te panonitanga pūnaha, hei whakapiki i te haumaru o te hapori me ngā whakaritenga o ngā mahi manatika. I tīmata te hōtaka i te tau 2018, ā, he ruarua ana rerenga mahi, e arotahi katoa ana kia tino rangona ngā reo me ngā wheako i roto i te pūnaha. I roto i te ono marama e tū mai nei ka whakapuakina mai ngā pūrongo a ētahi atu ohu mahi mō ā rātou kitenga, ko Te Uepū Hāpai i te Ora – Justice Advisory Group tētahi, ka arotahi ki ngā tohutohu panonitanga pūnaha. I mua i tēnei tau tonu, nā Te Ohu Whakatika i karanga ki te motu kia tae mai ki te Hui Māori

o te motu e mōhiotia nei ko *Ināia Tonu Nei*, he mea whakarite i muri i te Hui Taumata Whakawā Justice Summit o 2018, kia rangona ngā reo Māori mō te whakahoutanga i te mahi whakawā, kia hora tohutohu anō hoki. Hei ngā marama o muri mai i tēnei tau, ka puta pea he pūrongo i te Hui Taumata o Te Hunga kua Pāngia e te Hara.

Ka noho ēnei hōtaka mahi, tohutohu hoki hei wāhi nui o te ara ka whāia, me te āhua o tā mātou kawe i ā mātou mahi. Ahakoa kua tae atu mātou ki ngā hui maha, kua kōrero hoki ki ētahi o ngā rōpū tohutohu i roto i te whanaketanga o tēnei rautaki, ka āta titiro mātou ki ngā tohutohu kia mōhiotia ai he tōtahi ā mātou huaputa me ā mātou mahi. Mā te hīkoi i te toipoto hoki ka whakarahia ake te pā o ā mātou mahi i roto i Ara Poutama, ka kakama kē atu, ka kaha ake te whakaumu.

I runga i ēnei tū whakaaro, ko te whāinga o *Hōkai Rangi* he whakatakoto i tā mātou ngākau-ū kia pai ake ngā mahi mā te hunga e tiakina nei e mātou, he tautohu i tā mātou aronga tūroa, he tautuhi hoki i tā mātou mahere mō ngā tau e rima kei mua i te aroaro. Ka arotahi mātou ki te whakatāhuhutanga i te oranga o te hunga ka tiakina, ka arahina rātou e mātou, tae atu ki ō rātou whānau. Rā roto i tēnei aronga hou, mahi tahi me te hunga Māori e tiakina nei e mātou, ō rātou whānau me ō mātou hoa katoa, ko te tūmanako ka taea ngā putanga oranga te whakapiki. Ko tētahi hua o tēnei ka whakahekeka te pāpātanga rerekē rawa o te hokinga ki te hara o nāianei.

Kua whakaae Te Poari Hautū Rautaki Māori e hautūtia nei e tō mātou Toihau kia noho tēnei hei rautaki 'tuakana' mō Ara Poutama Aotearoa. Ko ērā atu rautaki tari ka pupū mai i reira, ka hāngai hoki ki ūna ritenga.

He whakamārama: He pēhea mātou i tae mai ai ki konei?

I takea mai tō mātou tūranga me ā mātou haepapa kia urupare ki te pāpātanga rerekē rawa o te hokinga a te Māori ki te hara i te ture me ū mātou here i raro i Te Tiriti o Waitangi. Me haere tonu, me whakatairanga tonu mātou i te haumaru o te iwi mā te āta tiaki mārire i te hunga e tiakina nei e mātou, me te āta manaaki i a rātou kia tika katoa te āhua. Waihoki tō mātou haepapa Tiriti kia:

- āta tiaki mārire i ngā pānga o ngāi Māori;
- tika te tiaki i a ngāi Māori;
- mahi tahi ki a ngāi Māori ki roto i ngā mahi hoahoa, whakawhanake, whakatinana hoki i ngā rautaki e pā ana ki a ngāi Māori;
- mahi kōtui ki ngā hapori Māori kia hāpainga anō te mauri, kia whakawhitiria anō te hunga Māori ki aua hapori anō.

Mai i te tau 1999 kua tino aro mātou ki te nui o te arotahi rautaki ki te whakahekenga i te pāpātanga o te takanga anō ki te hara o ngāi Māori. I whakatinanatia te huhua o ngā rautaki hāngai ki a ngāi Māori i waenga i ngā tau 2001 me 2008, ā, i huahuatia ā mātou kitenga, whāinga poto hoki mō te whakapiki i ngā putanga mō ngāi Māori, mō te whakamahi tikanga hāpai i te wairua tangata, hōtaka, kōkiri hoki, me ngā huarahi hora i ēnei, i roto i ia rautaki. Nā te maha o ngā pūtake, ka matatini kē

atu ēnei rautaki, ka tiketike kē atu hoki i te takanga o te wā; i tīmata i te whakapuaki, tērā tonu e piri ki ngā mātāpono o te Tiriti (2001), i muri ka puta tētahi rautaki hāngai ki te Māori, nāwai, ā, ka hanumitia ki roto i tētahi rautaki mō te whakahaere katoa, arā, *Creating Lasting Change 2011–2015*.

I te tau 2017, i kitea e Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi, i roto i tana pūrongo *Tū Mai te Rangi!*, he haepapa tō te Karauna, kia whakatinanatia 'a renewed strategic focus that gives appropriate priority to reducing the disproportionate rate of Māori reoffending'.¹ I muri i te putanga o te pūrongo a te Rōpū Whakamana, i whakatūria te rōpū Rautaki Māori i roto i Ara Poutama Aotearoa i te marama o Here-turi-kōkā 2017, ka tīmata hoki i reira tāna whakatinana i ngā tohutohu a te Rōpū, i te tuatahi mā te kawe i ngā rangahau, i te torotoro whakaaro ki te iwi me te whakamahere.

1 Waitangi Tribunal, *Tū Mai te Rangi! Report on the Crown and Disproportionate Reoffending Rates*, 2017, wh. x.

I ngā marama tuatahi o te tau 2018 i mahia hoki e mātou tētahi aromataawai rautaki o te whatunga whare herehere katoa, i kīa rā ko te Prison Network Development Strategy (PNDS), ā, he mea nui kia mārama ki tērā mahi hei horopaki mō te whakawhanaketanga o *Hōkai Rangi*. I whakaaetia e rātou me whakatikatika ā mātou mahi tiaki i a ngāi Māori, me ō rātou whānau. Nā runga i te aro a PNDS ki ngā whakapainga ake mō ā mātou ara whakahere, kaimahi, raukaha hoki, ka mārama ake mātou he huarahi mātāmua te PNDS mō te whakapūmau i te whakatinanatanga i te *Hōkai Rangi* nei. Ko ētahi o ngā kitenga hāngai i roto i te PDNS:

- he aronga mutunga-kore ki ngā mahi whakaauraki me ngā whakawhitinga pai ake, mā te hora ratonga aro ki te tangata, he mea āta whakarite hoki kia tutuki ngā hiahia o ngā rōpū whāiti o ngā tāngata e tiakina nei e mātou, pēnei i te Māori, i te wahine, me te taiohi;
- he whakatinana i ngā taiao kikokiko hou, 'rite ki te kāinga o ia rā' kei roto nei ngā hangarau tautoko i tētahi huarahi whakahere haemata, te mahi whakaauraki kua oti te whakarei, me te hora ratonga whakawhitit; waihoki
- tētahi ara 'kāwanatanga-torowhānui' mō te oranga o ngā tāngata e tiakina ana e mātou, ō rātou whānau, hapori hoki huri noa i Aotearoa.

I te marama o Tihema 2018 ka whakamaia e te Rūnanganui o Te Kāwanatanga te aronga rautaki e huaina ana i te PNDS, me tana tohutohu mai i a mātou kia mahia he mahere pakihī e whakamāramatia ai ēnei huringa me te ara whakatinana. I tīmataria te whakawhanaketanga o *Hōkai Rangi* e Rautaki Māori i te marama o Hānuere 2019. E noho ana tēnei rautaki hei iho mō te ahunga rautaki hou i roto i te mahere pakihī.

Kua haere tahi tēnei mahi me te waitohutanga o ētahi whakaaetanga hira ki te Kiingitanga me Ngāti Kahungunu.

1995

I whakatūria a Ara Poutama

1999–2011

He rautaki hāngai ki a ngāi Māori

2017

I waitohutia he kawenata ki Te Kīngitanga

2017

Wai 2540
Tū mai te Rangi!

2017

I whakatūria te tīma Rautaki Māori

2018

I waitohutia Ngā Whakaritenga Pāhekoheko me Ngāti Kahungunu Iwi Incorporated

2018

Ka whakaaetia te PNDS e te Rūnanganui o Te Kāwanatanga

Ngā tikanga mahi: He pēhea mātou i hanga ai i tēnei rautaki?

'In matters of great importance to Māori, the Crown has a duty to be in continuing dialogue with Māori in order to understand, and protect, their interests.'²

Tā te hoahoa i raro nei he whakarāpopoto i tā mātou hātepe tārei rautaki. Ahakoa kua roa kē ngā torotoronga whakaaro i roto tonu i Ara Poutama Aotearoa, i waho hoki me ngāi Māori, kia mārama te kaipānui e mea ana mātou ki te kōrerorero tonu, ki te mahi tahi hoki ki te whakamahine i te rautaki i te taha o te hunga whai pānga, puta noa te roanga atu o te tau 2019. E whā ngā tukunga kōrero matua mai mō te whakawhanaketanga o te rautaki:

- Ngā awheawhe hoahoa-tahi me ngā uiuinga mō ngā wheako o te tangata i tēnei ao –** i noho mātou ki te kohi māramatanga, kupu tohutohu hoki mai i tētahi rōpū tohutohu o ngā tāngata Māori puta noa i tō mātou pūnaha (tae atu ki ngā kaimahi Māori, ki ngā kaihōra ratonga, ngā kairangahau whare wānanga, ngā hoa kōtui i waenga i ngā iwi, ngā rōpū hapori, otirā, ngā tāngata Māori e tiakina nei e arahina nei e mātou, me ngā mema whānau o ngā tāngata i roto i te pūnaha – tae tonu ki te 75 tāngata, huia katoatia)

- Ngā uiuinga ki te hunga whai pānga –** i haere ā mātou kōrerorero ki te huhua o te hunga whai pānga o roto, o waho hoki, tae atu ki ō mātou kaihautū, ki tō mātou Tira Ratonga Māori, ngā kaimahi Māori mai i ngā rohe katoa, ngā tira kaimahi i te Tari Matua, me Te Poari Hautū Rautaki Māori
- He tirohanga ki ngā pukapuka –** i kohia, i āta pānuitia hoki neke atu i te 100 tuhinga, tae atu ki ngā anga huaputa o Aotearoa, ngā pūrongo kāwanatanga me ngā pepa matapaki, ngā rangahau a te hunga mātanga o ngā whare wānanga, ngā puna rongorau puta noa i Aotearoa, i te ao anō hoki
- He kohinga raraunga –** i kohia e mātou ngā raraunga whakaroto hāngai mai i Tatauranga Aotearoa, me Integrated Data Infrastructure (IDI).

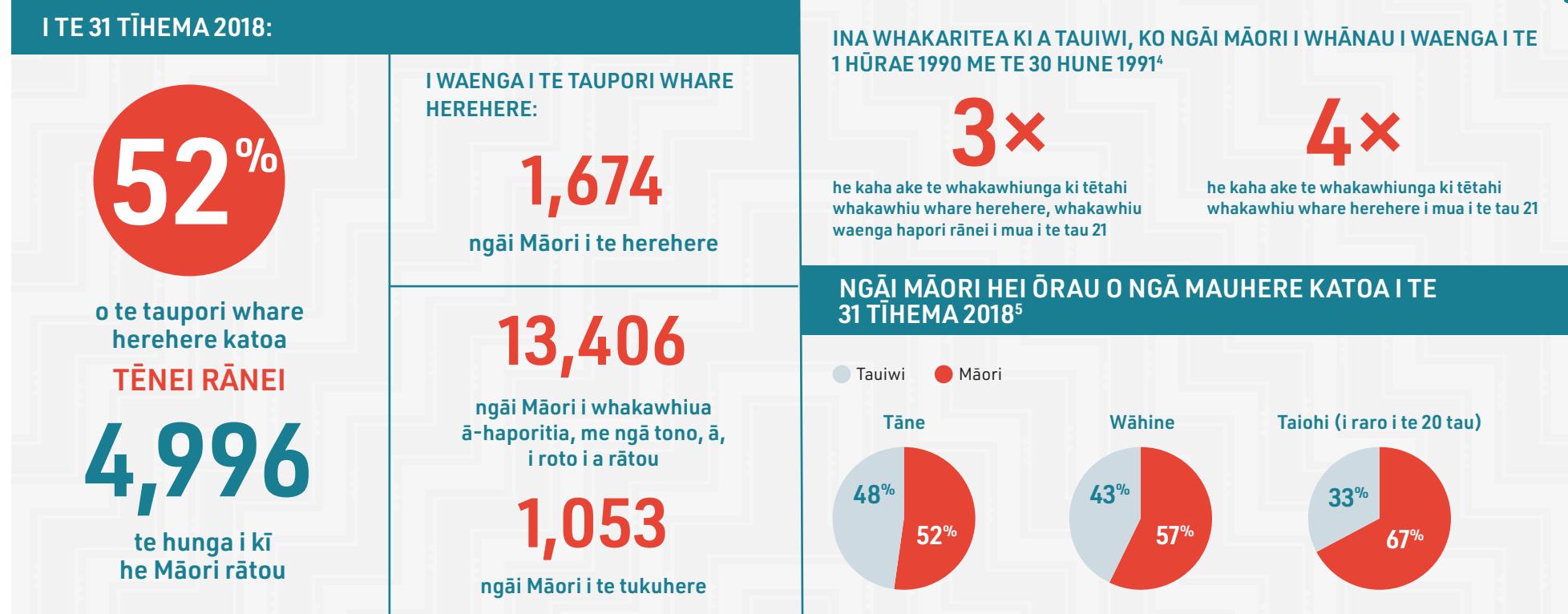


Te āhua o ngā mahi mō te hunga Māori e tiakina nei e mātou

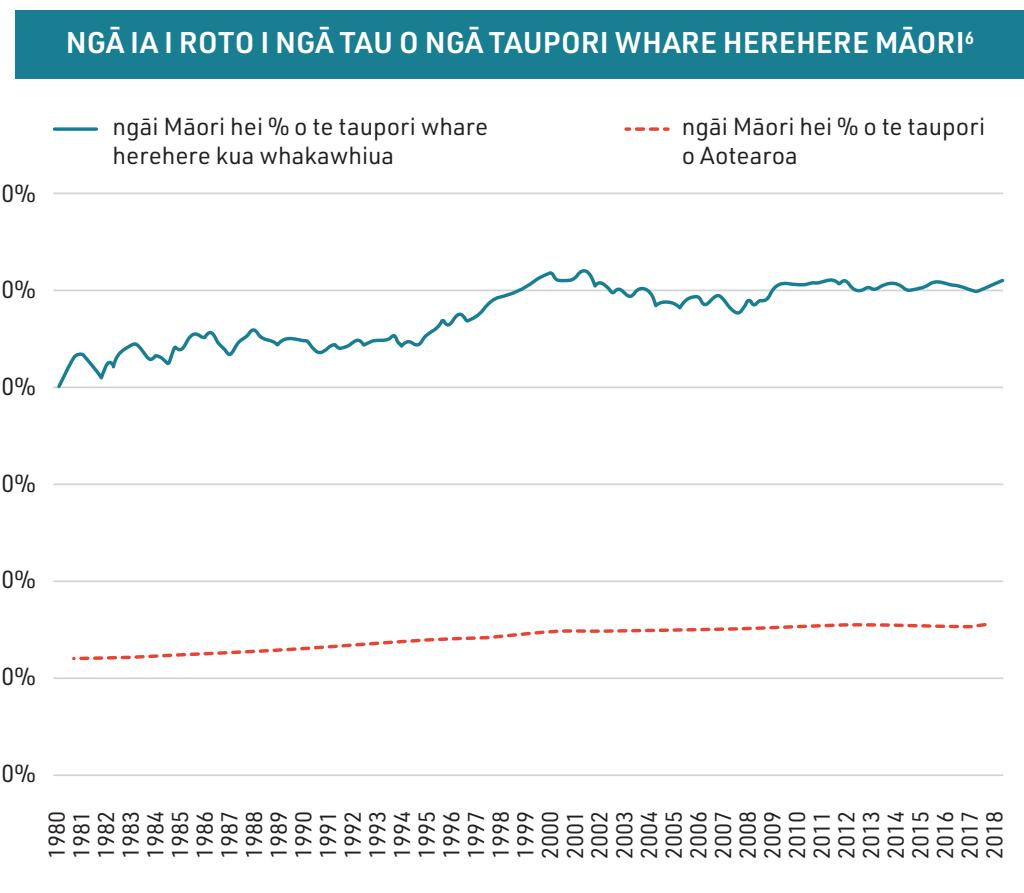
**‘Me pēnei te kī mō te pāpātanga o te mauhere i te tangata Māori,
“a calamitous state of affairs for the health of our society”³**

– Kahurangi Sian Elias, 2009 (te Kaiwhakawā Matua mō te Kōti Matua o Aotearoa i tērā wā)

Ko tā te pikitia i raro iho nei he whakaahua i te pāpātanga rerekē rawa o te mauhere i te iwi Māori i roto i tō tātou pūnaha. He torowhānui ngā pānga o tēnei āhua, ka heke he whakatupuranga, ka heke he whakatupuranga – hei whakaahua tēnei mō tētahi rarunga pāpori mutunga mai o te hē, he rarunga nui hoki tēnei mō Aotearoa, e kore e taea te waiho.



He rerekē te ūrau o ngā Māori i te taupori whare herehere o Aotearoa mō te hia ngahuru tau. Kei runga rawa atu te taumata mauhere tangata o Aotearoa o te OECD, ā, tino rerekē rawa atu te mauheretanga o ngā Māori i ngā taumata katoa o te pūnaha manatika mō te hara.



*'Kia tika te taurima
a ngā kaimahi i a
mātou, me whakaae
ka taea e mātou te
huri ki huarahi kē.'*

*'Ko te pūnaha whakawā "e
whakaheretia ana, e hoahoatia
ana e te hinengaro Pākehā - nō te
ao o Úropi, he tāne ōna rangatira,
he aronui ki te whare herehere hei
mea tōtika, he whakaahua i ngā
hiahia me ngā uara o tāwāhi.'*

*'Ko ngā urupare o mua hei
whakatika i te pāpātanga
mauheretanga mō ngā Māori,
i takea mai i te ao o te tangata
takitahi, he kahakore, ko
ngā whakaaro o tauwi kē
te whakamaunga atu mō te
whakaaro.'*

Tā Peter Gluckman

3 Te Rōpū Whakamana i te Tiriti, *Tū Mai Te Rangi!*, wh. 14.

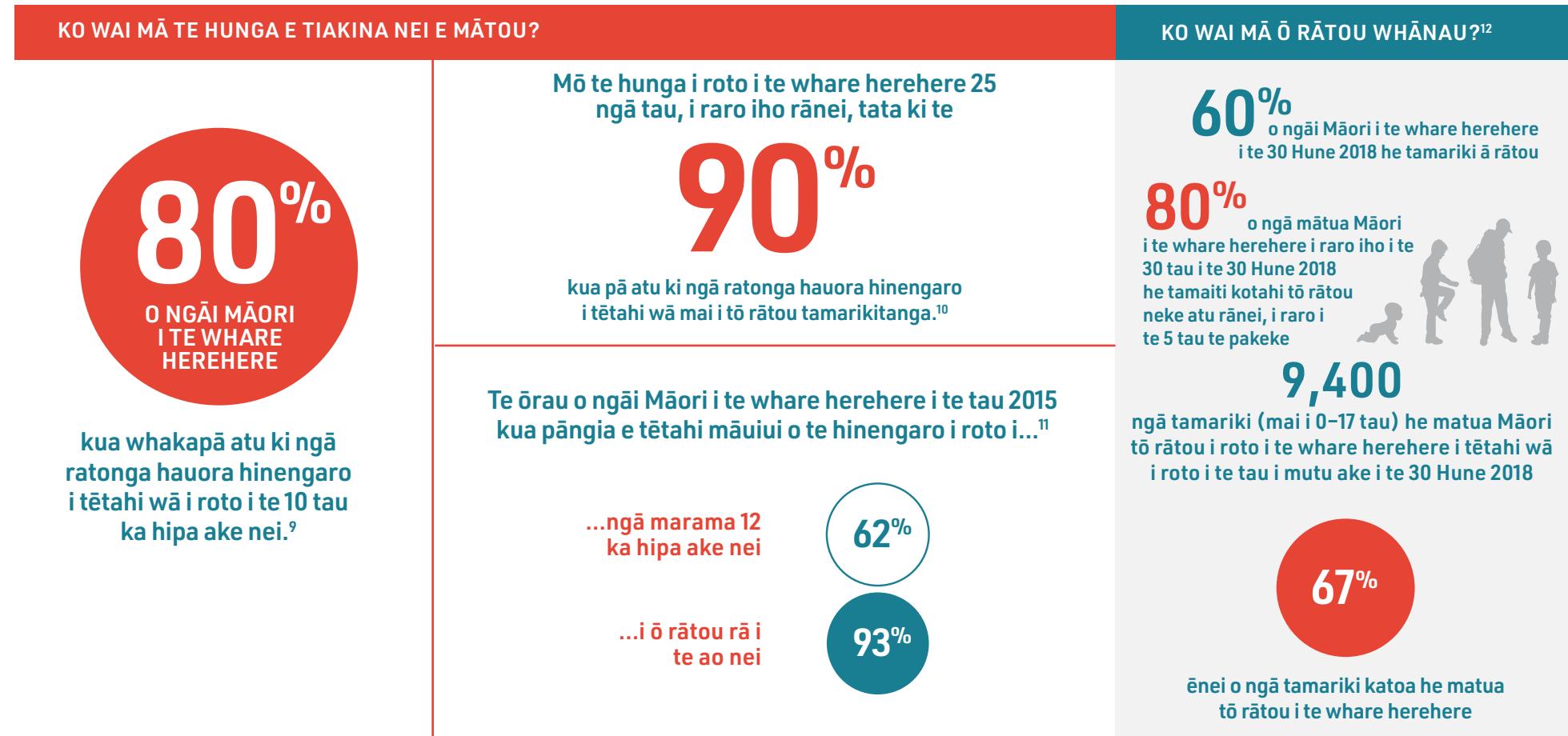
4 Te Tai Ōhanga, Treasury Analytical Paper 15/01, *Using Integrated Administrative Data to Understand Children at Risk of Poor Outcomes as Young Adults*, 2015.

5 Ara Poutama Aotearoa, *Research and Statistics* (https://www.corrections.govt.nz/resources/research_and_statistics.html).

6 Ibid.

Ko wai te hunga e tiakina nei e mātou?

He mahia, he huhua hoki ngā matea o te hunga e tiakina nei e mātou, me ō rātou whānau. E ai ki ngā matapae ko tōna 50% o ngā Māori i te whare herehere he māuiui ngoikoretanga pūputu ō rātou, tae atu ki te māuiui manawa, ki te mate huka, me te huangō.⁷ Ko tōna 70% o ngā Māori i te whare herehere kua tino whara te roro i tētahi wā, mai o te whānautanga ki te ao.⁸



7 Manatū Hauora, *Results from the Prisoner Health Survey 2005, 2006*, p.124 (health.govt.nz/system/files/documents/publications/prisoner-health-survey-2005.pdf).

8 Mitchell, T., rātou ko Theadon, A., ko du Preece, E., 'Prevalence of Traumatic Brain Injury in a Male Adult Prison Population and Its Association with the Offence Type', *Neuroepidemiology*, Pukapuka 48 (3–4), wh.167.

9 Tatauranga Aotearoa Integrated Data Infrastructure (IDI).

10 Ibid.

11 Indig, D., Gear, C., rāua ko Wilhelm, K., *Comorbid substance use disorders and mental health disorders among New Zealand prisoners*, Ara Poutama, 2016, wh.12..

12 Tatauranga Aotearoa Integrated Data Infrastructure (IDI).

Ētahi whakaaro mai i ngā tāngata huhua mō tō tātou pūnaha tiaki tangata i tēnei wā

Kua kohia e mātou te tini o ngā māramatanga me ngā whakaaro i puakina e te tangata, o roto, o waho, mō te tū o tō tātou pūnaha o nāianei. I īnakinaki te huhua o ngā take me ngā kaupapa i rangona e mātou ki ngā take me ngā kaupapa i roto i ngā pukapuka i pānuitia e mātou. E whakarāpopototia ana tētahi whiringa o ēnei whakaaro i raro iho nei.

Ngā kaupapa i rangona nuitia

E whakatairangatia ana te haumaru, te mauhere me te whakahaere mōreareatanga i runga ake i ngā kaupapa Māori, i ngā tikanga Māori me te oranga.

Ka noho ko te whakahaere taupori herehere me ngā pēhangā apiapi hei pūtake matua i roto i ngā whiriwhiringa take.

Ehara i te mea he ōrite te whakarato mahi whakarauora ki ngā tāngata katoa e tiakina ana e mātou i mua i te tukunga anō ki te ao.

Ka whakatairanga te ara i roto i ngā herenga tangata o nāianei i te ara ka whāia, ka wareware te tangata.

He mea āta whakawhāiti te wātea o ngā mahi hāpai i te wairua tangata hāngai ki mea ahurea, ki mea ahurea, ki mea rōpū, ki mea rōpū rānei, nā te āhua o te karangatanga haumaru, o te ira tāne, wahine, o ngā rawa, o te takiwā, o te wātea o ngā hōtaka, me ngā pōturitanga o te whakahaere herenga.

Kua arotahi ki te taurima i te tangata e tiakina ana, ka mahue te korowai i te tangata takitahi, i te whānau me te hapori.

Ka tino rerekē ngā horopaki herenga i ngā horopaki o te iwi whānui, o ngā hapori Māori anō hoki. Ka taunga ā tātou tāngata i roto i te whare herehere ki ērā wāhi, ka wareware ngā tikanga noho i te ao whānui.

Ka hāngai ngā whakaritenga herehere ā-hapori ki te whakatutuki ture, mahi tautuku, ka wareware ngā matea o te tangata me tana whānau.

Tā mātou i rongo ai, i pānui ai hoki

'He tukinga taumaha kia turakina ngā mahi kaupapa Māori, i whiwhi i mua, ināianei kua kore.'

Kia tino tutuki tēnei mea te kōtuinga, me tuku he mana whakahaere tūturu ki a ngāi Māori, me whakawhitī ngā kawenga haepapa, ngā rauemi, me ngā here, kia tukua rawatia i roto i ngā tau e te kāwanatanga ki ngā rōpū ā-iwi me ngā rūnanga ā-iwi.

Tētahi o ngā hua ā-pāpori tino taumaha o te mauheretanga ko te tauwehenga o te tangata i tana whānau me te hunga tautoko i a ia, me te korenga e āhei ki te āwhina i te hapori.

Me haere tonu ngā mahi tūhura, whakatutuki hoki i te āhua o ngā herenga Tiriti.

'Kāore he ngau kino i tua atu i te noho mauherehere nei mō te hia marama me te kore mōhio kei hea ō tamariki.'

'I kaha anō mātou ki te tautoko i tā mātou irāmutu. Kua kī mai ki a mātou he rōpū awhiawhi kei reira. Engari ko mātou kē tana rōpū awhiawhi.'

Ko ētahi āhuatanga o tō mātou pūnaha ka aukati i te hononga whai hua ki te tangata, ki te ahurea, ki te wāhi hoki (hei tauira, ngā wā torotoro kāore e ngāwari mō te whānau, te korenga hononga ataata hei whakapā atu ki te whānau, me ngā wāhi mauhere).

'Me mōhio tātou he kahanga nui te whānau, ehara i te mōreareatanga.'

Ka raru ngāi Māori e manaakitia nei e mātou me ō rātou whānau i ngā mahi kaikiri puta noa i te pūnaha, me te makihuhunu huna. E ai ki ngā rangahau, ka toka mai ēnei āhuatanga rā roto i te ahurea me ngā waiaro o tētahi whakahaere: ngā kaupapa here; ngā inenga whakahāwea i tētahi atu; ngā kaupapa auraki e whānako nei i ngā ingoa Māori; ngā makihuhunu me ngā whakatau i te taha whāngai hōtaka; me te kore e mārama o te tangata ki ngā waiaro o ngā horopaki me ngā pūrongo ahurea.

'Ko tā te herehere he whakahiato i te tini o te tangata pōkaikaha, ka huia atu ki te wāhi kotahi, kātahi ka pōkaikaha kē atu.'

'E mōhio ana ahau mehemea he tika te noho o taku whānau ka taea e au te aro atu ki ngā mea e tika ana kia mahia kia puta atu au i konei. Hei reira ka tino pai ake taku haere.'

Mō te nuinga, hoahoatia ai, tukua ai, whakatauria ai ngā whakahuia e te Karauna, kāore kau te iwi Māori i te whai wāhi atu.

'He mea nui kia kaha ake ngā tautoko mō te hokinga o te tangata ki te hapori nui tonu, ina wehe atu mātou i konei.'

Kāore te horopaki o ia rā mō te hunga e tiakina nei e tātou e whakaū i ngā akoranga o ia rā.

'He mea taketake rawa te whānau. Ki te kore te whānau, ka kore te Māori.'

'E whakaarotia ana te ahurea hei whakawhiwhinga mō te tangata pai, he tango tēnei i ngā tika taketake o te tangata ki tōna ahurea.'

I rongo mātou i ētahi wā ka tae mai te whānau ki ngā hui i āta whakahōtakatia, kīhai i mōhio kua nekehia tā rātou whanaunga ki tētahi atu wāhi.

'E whāia ana he kaupapa e aro ana ki te tangata katoa, kua kī ngā mahi whakatikatika tohu hē, whakatika raru rānei, engari kia hōhonu te titiro me te pātai, he aha ai, he pēhea hoki i pēnei ai.'

Ko ngā kōrero kua whakaaturia i runga ake nei i takea mai i ngā awheawhe hoaho a tahi, ngā uiuinga mō ngā mahi a te tangata, i Hāpaitia te Oranga Tāngata Justice Summit, *Tū Mai te Rangi!* me ētahi tirohanga whānau mō ngā kōrero i homai ki a mātou puta noa i a mātou kōpikopikotanga ki te kōrero ki te hunga whai pānga. Kua oti ngā kōrero i whakaputaina i roto i ngā awheawhe i roto i te reo Pākehā te whakamāori e mātou i konei.





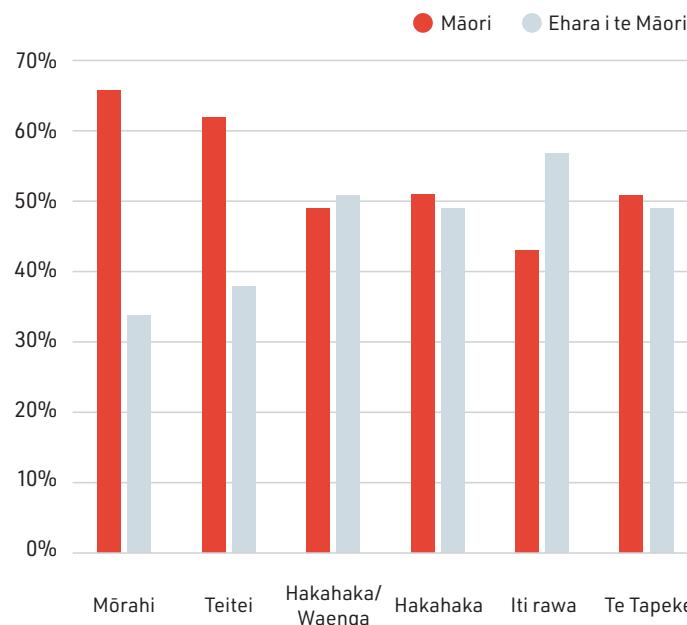
Te whakatikatika tangata me ētahi māramatanga mō te hokinga anō o te tangata ki te hara

Ina noho mai te tangata i waenga i a mātou kua whai wāhi mātou ki te mahi tahi me rātou me ō rātou whānau ki te whakatika i ngā whanonga ā-hara, ki te whakaheke i te hokinga ki te hara, ki te wāwāhi hoki i te huringa reangamaha o te mauheretanga. Kua puta kē ētahi hua i ētahi o ā mātou hōtaka, ā, ka noho tonu hei wāhi o tā mātou hora ratonga. Kei roto i ā mātou kaupapa, aromatawai, whare hoki ko ēnei e whai ake nei:

- Mauri Tū Pae (e whakahaeretia ana i ngā whare Te Tirohanga katoa, me te Northland Region Corrections Facility)
- Tamaua Te Koronga (he hōtaka rangatahi)
- Te Aromatawai Ahurea Mātanga Māori (SMCA)
- Te hōtaka o Te Whare
- Te Hōtaka Āwhina Hōhonu mō te Waipiro me ērā atu Rauhea e kīa nei ko Whare Tapa Whā
- Ngā Tikanga Māori
- Whare Oranga Ake (e 2 ngā whare)
- Te Tirohanga (e 5 ngā whare)
- Tiaki Tangata (tautoko mō te hokinga ki te hapori)
- Tiaki Tangata (reintegration support)

E kawea ana tēnei momo hāpainga wairua tangata i ngā horopaki mōrea iti, mōrea-waenga hoki. E ai ki te kauwhata i raro iho nei, tino nui kē atu a ngāi Māori i ngā whare herehere mōrea mōrahi, tiketike rawa hoki.

Ko te ūrau o ngā herehere i mauheretia i runga anō i te karangatanga haumaru, i te 31 Tihema 2018¹³



Ko te wero he whakawhānui i ngā kaupapa, he whakawhanake i ētahi kaupapa hou mō ngāi Māori, me te tautoko i te hunga hora i aua kaupapa.

I tēnei wā:¹⁴

33%

o ngāi Māori ka tīmata
whakawhiu waenga hapori
ka whakaharatia anō i roto i te 12 marama

(kia whakaritea ki te **26%**
o te hunga ehara i te Māori)

50%

o ngāi Māori ka whakaputaina
i te whare herehere
ka whakaharatia anō i roto i te 12 marama

(kia whakaritea ki te **42%**
o te hunga ehara i te Māori)

35%

o ngāi Māori ka whakaputaina
i te whare herehere
ka mauheretia anō i roto i te 12 marama

(kia whakaritea ki te **28%**
o te hunga ehara i te Māori)

50%

o ngāi Māori ka tīmata
whakawhiu waenga hapori
ka whakaharatia anō i roto i te 24 marama

(kia whakaritea ki te **40%**
o te hunga ehara i te Māori)

68%

o ngāi Māori ka whakaputaina
i te whare herehere
ka whakaharatia anō i roto i te 24 marama

(kia whakaritea ki te **52%**
o te hunga ehara i te Māori)

50%

o ngāi Māori ka whakaputaina
i te whare herehere
ka mauheretia anō i roto i te 24 marama

(kia whakaritea ki te **35%**
o te hunga ehara i te Māori)

Ko te rerekētanga o te hara anō i waenga i te Māori me te hunga ehara i te Māori he ‘tino nui, kāore i te tautohengia, he kaupapa hoki e nui rawa ake ai ngāi Māori i te whare herehere’.¹⁵

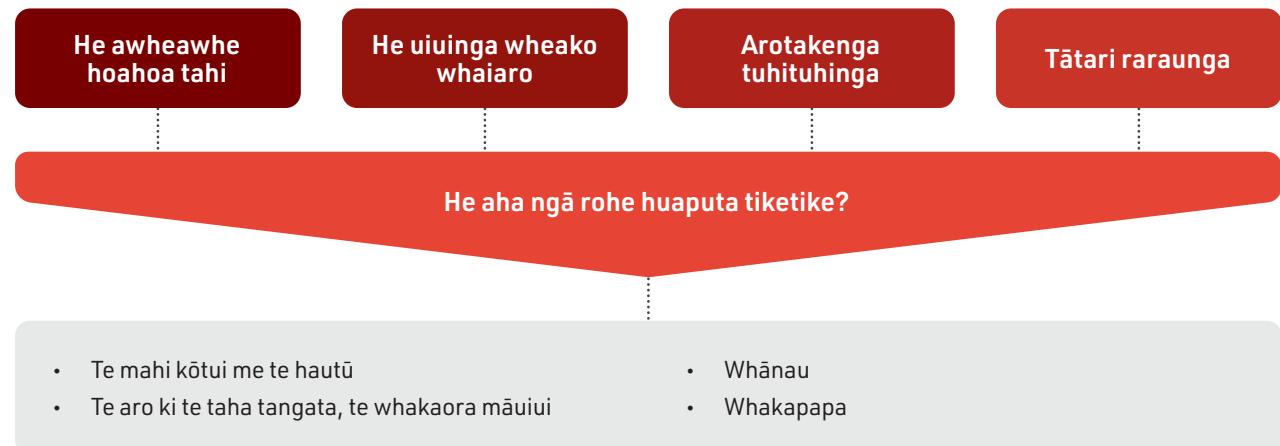
13 Ngā Rauraunga o Te Ara Poutama.

14 Te Ara Poutama, Annual Report, 2018.

15 Te Rōpū Whakamana i te Tiriti, *Tū Mai Te Rangi!*, wh. x.

Ngā huaputa me ngā huarahi hou

E tākina ana i ngā whārangi e whai ake nei ngā rohe huaputa taumata-tiketike e ono i tautohungia i te tāreitanga o te rautaki. Kua oti tēnei hātepe te whakarāpopoto i te hoahoa i te taha matau. Tā ēnei huaputa taumata-tiketike he whakaahua i te ahunga o Ara Poutama Aotearoa ā ngā rā e tū mai nei.



I raro i ia rohe huaputa kua whakaraupapatia, kua tuhia hoki he kitenga matua mō ngā huaputa tūroa, ngā ara hou e tika ana kia whāia, me ngā mahi kei mua tata, kei tua iti atu hoki.

I ētahi rohe huaputa kua wehea kētia e mātou ngā huaputa hāngai ki te tangata, i ngā huaputa tūroa hāngai ki te pūnaha.

Anei e whai ake nei ngā whakamārama mō ia kupu.

Ko tā ngā putanga tūroa he whakamārama he pēhea te āhua o te ekenga taumata, he hora hoki i tētahi aronga mō te whakamaunga atu o te ihu o te waka. He wawata ēnei huaputa. Kia pai ai te ine i te ahunga whakamua ki te whakatutuki i ēnei huaputa taumata-tiketike, ka tāreia he tūtohu mō raro i ia huaputa. Ko te tuatahi tēnei o ngā mahi hei whakatinana i tēnei rautaki.

Ko ngā huarahi hou e tika ana kia whāia ko ngā huringa whakaaro ā-hinonga e tutuki ai ngā huaputa e wawatatia ana e mātou.

Ko ngā mahi kei mua tata, kei tua iti atu hoki ko ngā mahi e tika ana kia mahia e mātou i roto i ngā tau o tēnei rautaki, e tutuki ai ngā huaputa tūroa, me te āhuatanga noho e wawatatia ana mō mātou. Hei āwhina pea ēnei mahi hei tūtohu pai mō te ahunga whakamua i a mātou e mahi ana kia tutuki te āhuatanga noho e wawatatia ana mō mātou. Kua wehea ēnei kia noho ai he huaputa kei mua tata, ("Mahia Ināianei") me ngā mahi me tīmata, me whakaoti rānei i mua i te marama o Hūrae 2021, me ngā mahi wā-waenga (Mahia ā-Taihoa') me ngā mahi me whakaoti i roto i ngā tau e toru whai i muri. Kia mārama, i a mātou e ako ana, e arotake ana, ka rerekē haere pea ēnei mahi.

Ko te āhua o Ara Poutama Aotearoa ā ngā tau e tū mai nei

***'Kotahi anō te kaupapa:
ko te oranga o te iwi'***

***'There is only one purpose to our work:
the wellness and wellbeing of people'***

Me mahi nui Ara Poutama Aotearoa ki te whakaheke i te ūrau rerekē rawa o ngāi Māori i te pūnaha manatika matua, mā te hāpai i te oranga o ngāi Māori e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou, me ū rātou whānau. Kāhore ngā ara o ēnei rā i te whai hua mō ngāi Māori – 'ki te matawhāiti ngā rongoā mō ngā raruraru matatini, ka anga whāiti noa aua rongoā'.¹⁶ Me tārei hou ngā āhuatanga o nāianei. He mea nui e tika ana kia kaikā te whakatika: kei runga rawa te utu o te pūnaha manatika o ēnei rā mō Aotearoa, he mea i heke ai ngā rawa pūtea, ngā rawa pāpori, ahurea me ngā rawa tangata o te iwi Māori me tō tātou whenua. I runga i ā mātou whakawhiti whakaaro ki ētahi kaipupuru pānga, i waitohutia ētahi rohe rautaki mātāmua hei tāreitanga hou.

1

Te mahi kōtui me te hautū

Ka hautū Ara Poutama Aotearoa i ngā mahi mā ngā hononga Karauna–Māori tiketike te pai, he motuhenga ngā tikanga kawe ngātahi i ngā whakatau nunui i ngā taumata mātāmua – ka hoahoa tahitia anō hoki ērā me ngāi Māori. Ka kapi katoa i ēnei te āhua o tāna tautoko, tāna hora hoki i tētahi urupare tōtahi, rāngai-katoa.

2

Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui

Ka noho ko ngā uara te whakamaunga atu o te ihu o te waka mō Poutama Aotearoa. Ka āta taurimatai e ā mātou kaimahi te hunga e tiakina ana e manaakitia ana, me te hāpai i tō rātou mana, me tō rātou tū rangatira. E kore anō hoki tētahi tangata e tūkinotia, e whakawetitia rānei, nā tō rātou noho tahitanga me mātou. Ina puta anō ki te ao, kua whai pūkenga, kua tū rangatira e ai ki ū rātou whakaaro, kua pakari hoki te tū e hauora ai, e whai oranga ai rātou i te ao, e kore ai e hoki ki te pūnaha whakawā. Ka tautokona tonutia rātou e mātou i a mātou e ārahi nei i tō rātou hokinga atu ki te hapori.

E kore ū mātou pūnaha, horopaki hoki e tūkino i te tangata kua uru kē ki ngā taumahatanga i muri i te mauhere i a rātou, i te tauwehe hoki i a rātou i ū rātou whānau. Ka whakaae ka whakatenatena hoki mātou i ngā moemoeā me ngā wawata o te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou, tae atu ki ū rātou whānau.

3

Whānau

Ina hiahia rātou, ka tautokona te whānau kia hīkoi tahi me te hunga Māori e tiakina nei e mātou i roto i ngā mahi whakaauraki, ārahi tangata kia hoki ki te pāpori nui tonu. Ka tautokona ēnei whānau e ā mātou kaimahi i roto i ēnei mahi. Ka kōrero nui a Ara Poutama Aotearoa ki ngā whānau Māori, ka paiheretia ki roto i ngā mahi, ka whakapiria mai, ka tūhonotia mai ki ērā e tiakina nei e mātou. Ka whakamahinetia e mātou ngā hātepe whakawhiti kōrero kia ngāwari ai te whakapā mai a te whānau ki te hunga e tiakina nei e mātou.

Ka mahi tahi mātou huri noa i ngā hinonga hāngai o te rāngai, ki ngā whānau, hapū, ki ngā iwi, me ērā atu rōpū whai pānga kia hua ari he nohonga hauora, toitū, pakari hoki i waenga i te whānau – me kī, ka arotahi ki te oranga o te whānau kia pai ai te oranga o te tangata e tiakina nei e mātou.

E whakaae ana mātou arā kē noa atu te toronga o te kupu whānau i ngā mātua me ngā tamariki, arā, ka kapi i tēnei kupu te tini o ngā whanaunga, te whānau kaupapa, te hapū me te iwi, me ērā atu ehara i te whanaunga ā-whakapapa engari he tuakiri whānau tūtata ki tētahi kaupapa. Mehemea kāore i te kitea he tautoko ā-whānau, ka tautoko mātou i ngā tāngata kia rapu hononga ā-pāpori i te hapori.

4

Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori

He tika taketake te āhei kia toro atu ki te ahurea, ehara i te whakawhiwhinga ka taea te tango, ahakoa pēhea ngā āhuatanga noho o te tangata pēnei i te karangatanga haumaru, whanonga, te piringa ki tētahi kēnge, te ira tangata, ngā matea whakaora māuiui rānei. Me whakaraupapa, me tāmau, me whakatō hoki i te mātauranga Māori hei whakaauaha, hei whakapai hoki i ā mātou mahi. Ka puritia ngā mea papai o nāianei, ā, ka noho ko ngā whāinga kaupapa-Māori hei tūāpapa mō ā mātou mahi, hātepe, me ō matou huarahi.

Ka whakatōkia ngā taiwhanga kaupapa Māori, me ngā hōtaka i roto i ū mātou whare katoa, ā, ka wātea ki a ngāi Māori e tiakina nei e manaakitia nei e mātou. Ka noho ko te whanaungatanga hei pou ārahi i a mātou, e tiakina ai te hunga e taurimatai nei e mātou i ngā takiwā tūtata ki ū rātou kāinga, whānau, whakapapa, ki ū rātou whenua anō hoki. Ka whakaahuia, ka whakatairanga hoki ngā kaimahi i ū mātou uara, ā, ka whakamanaia, ka tautokona kia tika ā-ahurea ā rātou kōrero ki a ngāi Māori.

Ka wātea ngā ratonga i āta tāreia ki te rangatahi, ki te wāhine, ki te tāne hoki, ā, mā te tangata tika, whai pūkenga tōtika, e hora aua ratonga. Ka hoahoatia, ka horaina hoki ēnei e te Māori mō ngāi Māori. Ka whakawātea a Ara Poutama Aotearoa i ngā ara e taea ai e ngāi Māori te tārei ara hou, paearu aromātai hou, me te tuku rauemi i te taha. Mā roto i ēnei ara aromātai nā mātou i pou, ka tupu tētahi pūranga taunakitanga mō ngā mea whai hua mō ngāi Māori.

5

Whakapapa

E whakaae ana mātou ko te whakapapa pea te tīmatanga o te whakaora māuiui me te oranga tangata.

Ka hangaia e Ara Poutama Aotearoa tētahi taiao haumaru kia whakawhiti kōrero, kia ako hoki a ngāi Māori mō tōna tuakiri. Ka āta mahi mārire mātou kia āhei ai a ngāi Māori e tiakina nei e mātou kia whakapakaritia, kia whakapūmautia rānei tō rātou hononga ki te tangata, tō rātou wāhi hoki, me tō rātou wāhi noho. Ka mahi tahi mātou me ngā iwi Māori me ngā kaihora ratonga Māori ki te mahi tahi me ngā whānau kia hoahoia, kia hora, kia whakawhānui hoki i ngā pūnaha tautoko me ā mātou hōtaka.

6

Ngā pūtake mō te whai wāhi

E hauora ai e toitū ai te noho o te tangata, me mātua whakatutuki ngā matea o te hunga e tiakina nei e mātou me ū rātou whānau, waihoki me whai rauemi hāngai kia whai wāhi ki te pāpori nui. I mua i te putanga atu ki te ao, me tautoko te hunga e tiakina nei e mātou kia tutuki ērā matea. Ka mahi tahi mātou me ētahi atu hinonga, whakahaere kia tautokona hoki ū rātou whānau.

Ka tūhura whāinga wāhi mātou me ētahi atu ratonga, whakahaere hoki kia āhei ai ētahi tāngata ki te whakapūmau tikanga noho mō rātou mā te whiwhinga mahi, tae atu ki te mahi mōna anō. Ka waihanga taiao mātou e ngāwari ake ai te whakawhiti atu o te tangata ki te pāpori ina puta i te herehere.

1. Te mahi kōtui me te hautū

Ngā putanga tūroa

- Kua noho Ara Poutama Aotearoa hei tauira mātāmua mō ngā hononga Karauna-Māori.
- He tū tahi, he kawe ngātahi me ngāi Māori te āhua o ngā mahi whakatau take i ngā taumata mātāmua i Ara Poutama Aotearoa.
- He kaiwhakarite pūnaha mātāmua a Ara Poutama Aotearoa mō te whakatutuki huaputa puta noa i ngā reanga mō ngāi Māori i te pūnaha manatika.
- Kua whai pūkenga ahurea ngā kaihautū mātāmua o Ara Poutama Aotearoa, he mea tēnei e whakaatatia ai te tuakiri, te reo, me te ahurea o te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou.

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- He hoahoa, he hautū tikanga pāhekoheko tā Ara Poutama Aotearoa, e whakaahua nei i ngā tauira kōtui Māori-Karauna motuhenga, rautaki hoki.
- Me kawe ngātahi ngā mahi hora ratonga, me ngā haepapa ki ngā hoa kōtui Māori (hei tauira, ngā iwi, nga hapū, ngā rōpū ehara i te kāwanatanga) hei tautoko hei whakamana hoki i ngā hapori kia tiaki i ō rātou hapori ake.
- Me whakapūmau ngā pūmanawa me te raukaha ā-Tiriti o ngā kaihautū o Ara Poutama Aotearoa, me te raukaha mahi kōtui o ū mātou hoa kōtui Māori.
- He taumata tika mō te noho haepapa mō te āhua o ū mātou mahi mō ngāi Māori e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou, ū rātou whānau, ū mātou hoa kōtui Tiriti, me te hapori.

'Māori service providers - they're there forever. Whānau is forever'

I whakawhanaketia ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 1.1 Me whakatinana, me hoatu rauemi hoki hei tautoko i tētahi tūranga Kaiwhakahaere Matua Mātāmuri – Māori hei whakawhānui i ngā putanga takatika mō ngā Māori puta noa i Ara Poutama Aotearoa hei tautoko hoki i te Kaiwhakahaere Matua kia whakatinana i ngā haepapa kawe tahi puta noa i te Tira Kaiwhakahaere Hautū, mō te hora i ngā mahi me ngā huaputa i tautohutia i tēnei rautaki.
- 1.2 He whakaūnga nā ngā kaihautū tērā e tautiaki ngā whare kaupapa Māori, ngā hōtaka rānei, me ō rātou tauira whakahaere. Ki te whakatinanatia ētahi panonitanga nā ngā āhuatanga ohorere, ka waihangatia tētahi mahere e hoki wawe ai ngā mahi ki ngā ritenga o mua atu, i runga i te hohoro.
- 1.3 Me whakatū tahuia motuhake hei whāngai tika i tētahi arotahitanga rautaki hāngai tonu ki a ngāi Māori, me ētahi hōtaka aro ki te Māori (i runga anō i ngā tohutohu a *Tū Mai te Rangi!*), tae atu ki ētahi whakaritenga mō te kohikohi raraunga hou, raraunga pai ake, kia mārama kē atu mātou ki te āhua o te noho o te hunga e tiakina nei e mātou.
- 1.4 Me hoahoah tahi, me whakatinana hoki i tētahi anga whakahaere, whakaruruau kawe tahi puta noa i ngā taumata mātāmua o Ara Poutama Aotearoa (tae atu ki te whakapakaritanga o te Poari Hautū Māori) puta noa hoki i te rāngai ina taea.
- 1.5 Me whakatinana tētahi Anga Hoa Kötui Māori e whakaae nei ki te pitomata o te hononga, e whakapakaritanga ai te ngākau whakapono o tētahi ki tētahi, tae atu ki ngā pūmanawa, te whakahāngai, me te pūataata, e tutuki ai tētahi nohonga kötui motuhenga (tae atu ki tētahi 'Arotake Toitū Kötuitanga').

- 1.6 Me mahi tahī ki te mana whenua i ia pae whare herehere hei tautohu i te āhua o te mahi kōtui tōtika, me te whakaū i ngā huaputa whai tikanga e hiahiatia ana e mātou, mō te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e mātou.
- 1.7 Me tautohu whāinga wāhi kia tū tahi kia mahi hei hoa kōtui ki ngā iwi, mō ngā wāhangā nunui te arotahi ki ngā taha e rua, arā, ngā hiahia, te takatū, tae atu ki te torotoro whakaaro mō te pēheatanga o ngā mahi whakahaere tono whakawhiu, pēnei i te mahi ā-haporī.
- 1.8 Me whakawhanake tauira hou mō te mahi whai hua ki ngā kaiwhakarato Māori, kia puta ai ngā tino huaputa ka taea mō ngāi Māori, tae atu ki te hoko ratonga, te mahi kirimana me te whakangungu. Me whakarite tikanga hoki kia taea ai e ētahi atu kaihora ratonga te whakatutuki i te rautaki.
- 1.9 Me whakapūmau tikanga e mōhiotia ai kei te tohu kaimahi i runga i tō rātou matatau ki te mahi tahī, ki te mahi hoki mā ngāi Māori i roto i ngā tūranga mātāmua, ā, he mahere ā mātou mō te whakapiki pūkenga mehemea me whakapiki ēnei pūkenga, me te whakamahi anga pūmanawa hāngai nō te Ao Māori hei kahupapa mō te whakapiki pūkenga kaimahi.
- 1.10 Me whakahou te kaupapa here e mōhiotia nei ko Kaiwhakamana, me te whakapūmau tikanga hoki e tautokona ai, e whiwhi rauemi ai, e āta manaakitia ai ngā Kaiwhakamana.

Mahi ā-Taihoa

- 1.11 He taumata kaimahi Māori tiketike kē atu, otirā i ngā taumata mātāmua me ngā tūranga taketake mō te whakapiki huaputa mō ngā Māori.
- 1.12 Ka rere he inenga mō te momo ā-iwi, me te whakapapa, (me ngā inenga whai pāngā pēnei i te ira tāne, wahine, me te pakeke) mō ngā mahi katoa o Ara Poutama Aotearoa, tae atu ki ngā kōkiri mō te whakaheke i te tokomaha e tiakina nei e mātou kia kore ai e whakapikia pokerehūtia ngā āputa i waenga i a ngāi Māori me tauiwi.
- 1.13 Me whakatika te Corrections Act 2004 kia tākina ai ngā herenga Tiriti hāngai ki te iwi Māori e whakapuakina nei i *Tū Mai te Rangi!* i ngā taumata rautaki, mahi hoki. Me āta whirirhiri ngā painga o ngā tauira pēnei i te Children, Young People and their Families (Oranga Tamariki) Act 2017 (ngā menemana s7AA me ngā mātāpono hou i te Wāhanga 13(2)) me te Public Health and Disability Act 2000.
- 1.14 Me whakatū tētahi ohu mahi hinonga-maha, he kawe haepapa hinonga maha te āhua, e tuku pūrongo ana mō ngā inenga matua tae atu ki te whakaheke i te takanga anō ki te hara o ngāi Māori.

2. Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui

Ngā huaputa tūroa

Ngā Tāngata

- He hononga tō ngā kaimahi o Ara Poutama Aotearoa ki ngā tāngata e tiakina nei e mātou, me ū rātou whānau ko te manaaki tangata te kaupapa, e hīkina ai tō rātou oranga.
- E tautokona ana ngā tāngata me ū rātou whānau, e tiakina ana e Ara Poutama Aotearoa, kia aro atu ki ū rātou wharanga, kia hoki mai ki te ao mārama.

Te Pūnaha

- E whakaae ana Ara Poutama Aotearoa ki te tū rangatira me te mana taketake o ngā tāngata katoa e tiakina nei e mātou, ū rātou whānau, kaimahi hoki.
- Ka kawe whakamua te pūnaha o Ara Poutama Aotearoa i te whakaoranga torowhānui mō te hunga kua whara i te hara. E whakaae ana mātou ka pā tēnei karangatanga, arā, te hunga kua whara, ki ērā kua pāngia e ngā hara inakuanei, te hunga e tiakina nei e manaakita nei e mātou kua whara i te hara, me ngā whānau.

- E hauora ana te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa me ū rātou whānau, arā, ora ā-tinana, ā-wairua, ā-hinengaro, ā, ora ā-whānau anō hoki.

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- Me whakatū pūnaha e kitea ai te katoa o te tangata, kia mihiā hei rangatira, kia manaakitia hei tangata.
- Ka whakanohoia e Ara Poutama Aotearoa ngā hiahia me ngā wawata o te hunga e tiakina nei e mātou me ū rātou whānau i te pūtahi o ā mātou mahi.
- E kitea ana te noho haumaru mā te aronga o te manaaki, o ngā hononga takatika, me te whakapiki i te oranga tangata (arā, ko te hunga hauora tētahi hunga haumaru).
- E anga ana ki tētahi pūnaha whakaraupapa, whakararau, whāngai rauemi mō te mātauranga Māori, mō ngā hātepe whakaora māuiui hoki mō te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou me ū rātou whānau, me ngā kaimahi.
- E āta whakawhiti kōrero ana a Ara Poutama Aotearoa i te tino nui o ngā mōhiotanga ka taea ki te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e matou me ū rātou whānau ina whakarerekētia ngā wātaka o ia rā, (hei tauira, ngā panonitanga o te wā mauhere) tae atu ki te (ngā) take mō auā panonitanga.

'Believe that people can be healed'

Ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 2.1 He tautuhi, he whakatinana hoki i tētahi panonitanga i te reo tautuku, kia noho kē he reo arotahi ki te oranga torowhānui, whakarangatira hoki i te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa, tae atu hoki ki ō rātou whānau (hei tauira, me whakakapi nga kupu pēnei i te 'muster', 'feed outs').
- 2.2 He tārei 'Paerewa Manaaki' pāpaku, kia kaua e heke iho i aua paerewa, mō te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa, kei roto nei ngā paerewa mō te hauora me te akuaku e tautohu nei i ngā taupatupatu i waenga i ngā huarahi "auraki" ki te whakaauraki me te taurimatanga, i ō ngā āhuatanga kaupapa Māori.
- 2.3 He hoahoah tahi i ngā ratonga kaupapa Māori mō te wāhine Māori me te rangatahi Māori. Ko tētahi o ngā arotahi mātāmua ko te whakapakari i tō rātou tuakiri ahurea me te noho hei tangata mā te whakarite māramatanga ā-hurea pakari, me te tūhono ki te whānau, ki te hapū me te iwi mā ngā ara whakaauraki, ara tikanga hou.
- 2.4 He hoahoah tahi tētahi ratonga hauora kaupapa Māori, tae atu ki te rangahau i ngā ratonga o ētahi kaimahi rongoā Māori.
- 2.5 He kawe rangahau, tātaritanga hoki mō te anganga atu o Ara Poutama Aotearoa ki tēnei mea te haumaru, tae atu ki te wherawhera i te pai o te hāpai i ngā tikanga o te manaaki me te whanaungatanga hei ara whakahauamaru i te tangata i roto i ū mātou taiwhanga kaupapa Māori.
- 2.6 He kawe tētahi mahi rangahau, tātari hoki hei rapu tikanga e taea ai e Ara Poutama Aotearoa te kaupare i te hokinga mai o te rangatahi me te wāhine (otirā, ngā wāhine ko rātou ngā kaitiaki tamariki i te kāinga) ki te whare herehere.
- 2.7 He kawe tētahi mahi rangahau, tātari hoki mō ngā pānga, me ngā hua ka puta mō te hunga i ngā tono mahi hapori, me ērā atu tono whakawhī i te hapori. Me tūhura i te taha o ngā hoa i te rāngai he aha pea ētahi atu whiringa mō ngā tono i te hapori.

Mahi ā-taihoa

- 2.8 He tautuhi, he whakatinana hoki i ngā 'Paerewa Manaaki' pāpaku, arā, kia kaua e heke iho i ērā taumata, mō te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa, hei aroturuki mā te Uepū Arotake (Inspectorate).
- 2.9 He kimi kaimahi, ā, he pupuru hoki i ngā kaimahi tika, whai pūkenga tika, mōhio ki te whai i ngā mahi tika, ki te kimi tautoko tika, hei aro ki te oranga o ngā tāngata e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa. Hei tauira:
 - he hātepe kimi kaimahi hei aromatawai hei whakapūmau i te piri ki ngā uara o Ara Poutama Aotearoa;
 - he whakangungu pūkenga ngāwari (soft skills) e tupu ai he hononga rangatira i waenga i te hunga e tiakina nei e mātou; me te
 - āta aromatawai, whakawhiwhi painga hoki ki ngā kaimahi mōhio ki te āta manaaki, whakarangatira hoki i te tangata.
- 2.10 He āta aromatawai i ngā hiahia haumanu me ngā pūkenga o nāianei o ngā tāngata e tiakina nei e manaakitia nei e mātou i tō rātou tomokanga mai ki Ara Poutama Aotearoa, me te waihangā ngātahi i tētahi mahere whakawhaiaro e kīa nei he 'Mahere Whānau Manaaki' i tō rātou taha ko te whānau, e whiria ai hoki ngā tautoko e tika ana ina puta i te herehere.
- 2.11 He hoatu whāinga wāhi, taiwhanga tika ā-ahurea mō ngāi Māori katoa e tiakina nei, e whakahaeitia nei e Ara Poutama Aotearoa kia whai wāhi ki te kori ā-tinana, te kori ā-hinengaro, te taha wairua me te whanaungatanga.

3. Whānau

Ngā huaputa tūroa

Ngā Tāngata

- Ka whakamanaia ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā hapori kia tautokona ērā kei roto i ngā ringa tiaki, manaaki o Ara Poutama Aotearoa, i roto rānei i mua.
- Ka taea e ngā whānau i honoa, ka taea rānei te hono atu ki ērā kei roto i ngā ringa tiaki, manaaki o Ara Poutama Aotearoa, me te pakari o ngā hononga hauora ki a rātou.

Te Pūnaha

- Ka arotahi te pūnaha o Ara Poutama Aotearoa ki runga i te oranga o katoa (te tangata me tana whānau) kia whakapikia te oranga o te tangata e tiakina nei e manaakitia nei e mātou.

'Our whānau should be involved in the creation of our sentence and rehabilitation plans. They're the ones who know us best'

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- He tahuri i te arotahi ki te tangata kotahi, me arotahi ki te katoa – te tangata takitahi, tōna whānau, ūna pūnaha tautoko, me te hapori.
- He tahuri i te horopaki whakawhāiti i te ekenga taumata o te tangata kotahi ki tētahi e whakatairangatia ai te whānau ki waenga pū i te pūnaha, e tūhonotia ai e tautokona ai, e whakamanaia ai te tangata kia tupu ki tōna tino teitei.
- He whakaae ka hiahia pea te whānau kua whara i ngā hara a te tangata kia whakaorangia anō hei whānau, me te tautoko i taua whakaoranga i runga anō i ngā tikanga ahurea haumaru, hāngai hoki.
- He whakaae, he hora tautoko hoki ki te whānau he maha ūna whanaunga e tiakina ana e manaakitia ana e Ara Poutama Aotearoa.

*'Whānau are absolutely central.
You can't have Māori without whānau'*

Ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 3.1 He tautoko i ngā tāngata kua tonoa ki te whare herehere, kua tonoa mō tētahi wā kia mauheretia, kia whakatikangia ō rātou kaipakihi ina uru ki te tiaki o Ara Poutama Aotearoa, otirā ko te aronga ki te oranga o ō rātou whānau te mea nui.
- 3.2 He kaupapa here, he ritenga mahi hoki e arotahi ana ki te whakanoho me te pupuru i te tangata e tiakina nei, e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa ki tētahi wāhi tūtata tonu ki ō rātou whānau.
- 3.3 He waihanga taiwhanga, whare hoki/rānei hei waihanga, hei whakapakari i ngā hononga whānau (tae atu ki ngā wā torotoro pai rawa, rūma torotoro hāneanea, ki tētahi hononga AVL, he rā whānau motuhake, me te tino āhei o te whānau kia toro pūputu i ūna whanaunga).
- 3.4 He āta whakawhititi kōrero ngātahi me te whānau kia kakama kē atu te hononga i waenga i te tangata takitahi me te whānau, tae atu ki te hora tau waea 0800 hei waea atu mā te whānau me ūna pātai, me te whakapiki i te maha o ngā tau waea ka taea e ngā tāngata i rō whare herehere mauhere te waea atu.
- 3.5 He mahi tahi me te Poari Tukuhere o Aotearoa hei whakawhanake hei hora aratohu hoki ki ngā whānau mō te tae atu ki ngā hui o te Poari Tukuhere, me pēhea te tae atu, he aha ka kitea, he aratohu hoki mō ngā mea ka hiahia pea rātou ki te tāpae (ahakoa tuhituhi, tāpae ā-waha rānei).
- 3.6 He mahi tahi me ngā kaihautū kēnge kua wehe kē atu i ngā mahi hara ki te tautoko i ū rātou mema e tiakina nei e mātou, e hiahia ana hoki ki te hāpai i tō rātou oranga, tō te whānau hoki.

Mahi ā-Taihoa

- 3.7 He waihanga pūtahi kōhungahunga, whaea motuhake hei whakatairanga taiao whakaora tangata, me te whakawhanake 'Mahere Tautoko Whānau Rā 1000 Tuatahi' i runga anō i te tautoko o ngā hinonga whānau, hapū, iwi hoki, me ngā hinonga rāngai pāpori e hāngai ana.
- 3.8 He mahi whakaauraki, whakahoki tangata ki te ao mārama tōmua, pūputu hoki, mō te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa, he mea āwhina ki ngā pūtea e tika ana, ki te tika hoki o ngā hōtaka me ngā ratonga tautoko mā te whānau.
- 3.9 He tūhura whāinga wāhi kia tūhono te whānau ki ngā hinonga tika, kia tika ai te tautoko mō ngā wharanga o tau kē, ina hiahiatia, nā te mea, ka whara te tini o ngā whanaunga ina uru tētahi o te whānau ki te pūnaha manatika.
- 3.10 He mahi tahi puta noa i ngā hinonga maha kia mōhio ai ngā mātua e tiakina nei e Ara Poutama Aotearoa kei whea rawa ā rātou tamariki.
- 3.11 He whakawhanaunga atu ki ngā anga pāpori Māori whānui kē atu (pēnei i te iwi, i te hapū, me te marae) hei tautoko i te whānau mehemea e tika ana, hei tūhono rānei i ngā whanaunga, mehemea kāore e taea e te whānau o te hunga e tiakina nei e mātou.

4. Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori

Ngā huaputa tūroa

- Kia wātea tō rātou ahurea ki a ngāi Māori katoa e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa.
- I roto anō i te wairua mahi kōtui me ngāi Māori, ka whakaraupapatia, ka tāmatau hoki te mātauranga Māori ki ngā mahi hoahoa, mahi, aromātai hoki i Ara Poutama Aotearoa.
- He tauira mātāmua a Ara Poutama Aotearoa i te rāngai tūmatanui o ngā pūmanawa me te haumaru ahurea (ngā mahi me ngā kaimahi).
- Kāore ō Ara Poutama Aotearoa kaikiri, ā, ka mahi pūputu ki te āhukahuka ki te whakakāhore hoki i te makihuhunu pokerehū.
- Ka hora a Ara Poutama Aotearoa i ngā ritenga whakaora, whakaauraki hoki, arā, he wāhangā hihiiko o te hapori, mō te hunga ka tiakina e mātou.

'What works for Māori will work for everybody because it's about people'

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- He tahuri atu i tētahi pūnaha i takea mai i ngā kaupapa whakaaro o tāwāhi ki tētahi e aro nei e whakatairanga nei ki te mātauranga Māori.
- He tahuri i tētahi taiao e kitea noatia nei te kaikiri hāngai, kaikiri ā-anga rānei, ki tētahi e mahi nui nei ki te whakakāhore i ēnei whanonga.
- He huri kē i te whakatikatika i ngā tohu o te wā o te tiaki me te manaaki i te tangata i roto i Ara Poutama Aotearoa, ki te whakatikatika i ngā makenu mō ngā whakatupuranga maha.
- He tika taketake te āhei kia toro atu ki te ahurea, ehara i te whakawhiwhinga ka taea te tango, ahakoa pēhea ngā āhuatanga noho o te tangata pēnei i te karangatanga haumaru, te piringa ki tētahi kēnge, te ira tangata, ngā matea whakaora māuiui rānei.
- He whakamana, he tuku rauemi hoki ki a ngāi Māori hei tārei huarahi hou, paearu aromātai hou hoki, kia tika ai te aromātai i ngā hauköttinga kaupapa, e tupu ai he taunakitanga mō ngā kaupapa ka whai hua mō ngāi Māori.
- He whakaae me tino tautoko ngā kaimahi mātanga e mahi nei i ngā taiwhanga kaupapa Māori, kei pōkaikaha rātou i te taumahatanga.

Ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 4.1 He hōtaka haumarutanga ahurea mā ngā kaiwhakahaere me ngā kaihautū kia mārama ai rātou me pēhea te tino tautoko i ngā kaimahi Māori, te whakakāhore hoki i ngā whanonga makihuhunu.
- 4.2 He tautuhitanga hei taputapu, me ētahi paearu aromātai hāngai mō tēnei ingoa 'kaupapa Māori', ka whakawhanaketia i runga i ngā tikanga kōtui me ngāi Māori, ka noho hoki hei pou ārahi mō Ara Poutama Aotearoa ina whakaaro ake ki ngā ratonga me ngā haukotinga hou, tae atu ki te tautuhitanga o ngā kaihora ratonga tōtika.
- 4.3 Me mahi nui kia mārama ā mātou kaimahi ki ngā hōtaka me ngā haukotinga e whakahāngaitia ana ki a ngāi Māori, kia rite tonu ki tō rātou mārama ki ō tātou kōkiri nō te ao o tauwi.
- 4.4 He whakatinana, he tuku pūrongo mō tētahi anga pūmanawa hāngai nō Te Ao Māori, kia tika ai tā mātou ine, tautoko hoki i te mārama o ā mātou kaimahi mō ngā āhuatanga o Te Ao Māori.
- 4.5 He whakaoti, he whakatinana hoki i tētahi rautaki Reo Māori mō Ara Poutama Aotearoa me te whakanoho mai i ngā kaupapa here e tika ana kia pai ai te whakamahi i te reo Māori, kia tika hoki te whakamahi, i roto i te whakaingoatanga hōtaka, haukotinga, whare, i te aha, i te aha.
- 4.6 He whakawhānui i te hora kaupapa ako e pā ana ki te mātauranga Māori (kei roto nei ko te reo Māori, whakapapa, tikanga, karakia, kapa haka, mau rākau, raranga, me te whakairo, hei tīmatatanga).
- 4.7 He whāngai rauemi, he tautoko hoki i te tāreitanga urupare kaupapa Māori hei whirinakitanga mō te hora tono whakawhiu, me te whakatinana taurimatanga, tautoko hoki i āta hoahoatia mō ngā matea rerekē o tēnā wehenga, o tēnā wehenga.
- 4.8 He tautohu, he tautoko hoki i ngā kaimahi e mahi ana i ngā mokowā kaupapa Māori, kei pōkaikaha i te taumahatanga o ngā tono, me te matatini o ngā rarunga.

Mahi ā-Taihoa

- 4.9 He whakarite huarahi hei āta tohatoha kōrero mō ngā mea pēnei i ngā huarahi hou, ngā whakahoutanga mō te ahunga whakamua o te rautaki, me ngā mōhiotanga aromātai, ki te hunga e hiahia ana ki aua mōhiotanga.
- 4.10 He whakapūmau tikanga e watea ai ngā ara kaupapa Māori, ngā hōtaka, ngā wāhangā hoki, i tua atu i ngā hōtaka me ngā ratonga o nāianei, ki a ngāi Māori katoa, tae atu ki ērā i te haumarutanga tiketike, me te hunga he māuiuitanga ā-hinengaro ū rātou.
- 4.11 He whakawhanake i tētahi kāpuinga paerewa hei piringa atu mō ngā wāhangā katoa kia eke ki te taumata kaupapa Māori, kia noho tonu hoki i raro i tērā karangatanga.
- 4.12 He whakapūrongo ā-tau mō ngā pūmanawa ahurea, mahi ahurea hoki ki te Minita me ngā kaipupuru pānga Māori.
- 4.13 He tāmāu i Ō Mātou Uara (Manaaki, Whānau, Wairua, Kaitiaki, me te Rangatira) i roto i ngā mahi o ia rā o Ara Poutama Aotearoa ('He mana tā te kupu, he mana tā te tāngata'), tae atu ki:
 - te mahi whakangungu ā-ahurea mō ngā kaimahi katoa;
 - te tuhi hou i ngā puka aratohu mahinga kia hāngai ki Ō Mātou Uara; me
 - ngā hātepe kimi kaimahi e aromatawai ana, e whakawhiwhi ana, e whakahāngai tika ana hoki ki runga ki Ō Mātou Uara.

'Why are we focusing on American, British, Australian models of rehabilitation? We know ourselves best!'

5. Te whakapapa

Ngā huaputa tūroa

- E tautokona ana ngāi Māori e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa kia mārama ki tō rātou tuakiri ahurea, kia hono ki tō rātou iwi, kia mōhio rātou nō hea rātou.
- Ka riro mā te whanaungatanga (te whānau, te whakapapa, me te whenua) hei tō i te ihu o te waka i te pūnaha o Ara Poutama Aotearoa (hei tauira, te whakanoho i te tangata i tōna anō rohe, tata ki te whānau).
- He taiao haumaru Ara Poutama Aotearoa e taea ai e te tangata Māori te whakawhiti mōhiotanga mō tō rātou tuakiri, te ako hoki/rānei mō ērā mea.

'I previously didn't know who I was; I was in darkness. Being exposed to tikanga sparked something in me'

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- Ko te pūnaha o nāianei he hopo ki tēnei mea te mōreareatanga, nā konei tonu kua panaia ngā kaupapa Māori ki tahaki. Me hoki kē ki te kawe i ngā kaupapa Māori hei kaupapa mōna, mā konei ka whakapakaritia te oranga tangata, mā te tō mai anō i te ahurea me te tuakiri.
- Me tahuri i tētahi pūnaha e whakatau tikanga nei, e whakahau nei i te āhua o te ekenga taumata, ki tētahi pūnaha tautoko i a ngāi Māori e tiakina nei e manaakitia nei e matou, me ō rātou whānau, kia tupu ki tō rātou tino teitei.
- Kia mārama mō te tini o te hunga e tiakina nei e mātou he whai whakapapa ki ētahi atu kei roto i ngā rōpū kēnge, he hoa rānei nō aua tāngata, nā reira, kāore e taea te huri tuarā ki ērā mema whānau, kia tika ai te whakahaere i runga i te haumaru.
- Kia whāia tētahi pūnaha whakaae ki te mana me te kaha o te whakapapa, e pai ai te tūhono i te tangata, e pakari ai te tuakiri, e mōhio ai te tangata nō hea ia.

Ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 5.1 Kia āta tuhia ngā raraunga momo ā-iwi, whakapapa, piringa ā-iwi hoki (kia hangarite kia haere tahi hoki me ngā paerewa o Tatauranga Aotearoa me ō ngā iwi) i tētahi wā tika, mō ngāi Māori e tomo mai ana ki Ara Poutama Aotearoa, kia mārama hoki ki ngā pūtake e whakamahia ai aua mōhiotanga, me te whakawātea i aua mōhiotanga ki ngā rōpū ā-iwi.

Mahi ā-Taihoa

- 5.2 Ka aromatawaitia e ngā Kaiwhakahaere Tangata me tētahi Pou Arataki/Pou Tūhono (tētahi atu kaimahi pērā rānei) ngā matea tuakiri ahurea o ngāi Māori katoa e tiakina nei e mātou me te whakarite 'Mahere Whakawhanake Ahurea' me rātou, me ō rātou whānau, hei whakaahua i te whakapapa (ina hiahiatia) kia noho hoki hei wāhi o te Mahere Whānau Manaaki ā tōna wā.
- 5.3 Ka mahi tahi me ngā marae, ngā hapū, ngā iwi hoki hei hoahoa hei hora i ngā 'Hōtaka Hononga Ahurea, Whakawhanaketanga hoki' (hei tauira, mō te kapa haka, mō te mau rākau, mō te mahi whakairo, mō te raranga) mō te hunga e tiakina ana e manaakitia ana e Ara Poutama Aotearoa, me ō rātou whānau, kia horaina i ngā wāhi tika i roto i te takiwā e hāngai ana (i roto i te taiepa, i waho anō hoki).
- 5.4 Ka waihanga anga whakatau take i roto i Ara Poutama Aotearoa e mōhiotia ai me pēhea te whakamahi i te whakapapa ina whakatau take mō te whakanoho me te manaaki i te hunga e tiakina nei e mātou.

'I don't have too much interaction with my whānau here - they live too far away'

6. Ngā tūāpapa mō te whāinga wāhi

Ngā huaputa tūroa

- Ka mahi nui a Ara Poutama Aotearoa kia tutuki ngā matea noho o te hunga ka puta i ū mātou whare, me te whakawātea i ngā whare noho tōtika, hauora hoki, ina hoki atu kia hou atu anō ki te hapori.
- Ka whiwhi te hunga ka puta i te tiaki a Ara Poutama Aotearoa i ngā pūkenga mō te noho i tōna ao e tika ana, waihoki ngā taumata mātauranga, me ngā utauta tika e whai wāhi nui ai rātou ki te pāpori.

'I get scared when I'm on remand and I get told "time served", because where do I go? What do I do?'

Ngā huarahi hou e tika ana kia whāia

- He hokinga i ngā whare noho nunui ki tētahi taiao 'rite ki te nuinga' e piki ake ai te āhei o te hunga e tiakina nei e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa ki te hapori nui tonu.
- Ka uru te hunga katoa (tae atu ki ērā kua mauheretia mō tētahi wā tārewa) e tiakina nei, e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa kia ngā mahi whakaauraki e tika ana i mua i ngā rā tutukitanga tukuhere, i ngā rā puta ki waho hoki /rānei.
- Ka tautokona te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa kia tīmata i ngā mahi hounga anō ki te pāpori i mua i te putanga, kia whakangungua rātou mō te whai wāhi ki te hapori.
- E whakaae ana mātou me mātua whakaae ngā matea taketake o te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou (pēnei i te kai, i te tāwharau ā-whare, te kākahū, te haumaru hoki) hei tautoko i te whāinga wāhi takatika ki te pāpori whānui.
- Ka whakahae retia ngā tono ka whakahae retia e te hapori, me ngā tono i runga i te ngāwari, e āhei ai te hunga te mahi tonu i ngā mahi e utua ana kia tiaki i ā rātou tamariki ririki.

*'Some guys go from full lock-down to freedom.
They get out and go straight back to the boys
as they have no money, no job, no transport'*

Ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki

Me Mahi Ināianei

- 6.1 He tīmata ngā toronga i te awatea, i ngā mutunga wiki hoki i mua i te putanga rawatanga, me ngā toronga ā-whānau e whakarurutia ana, i ngā whare kaupapa Māori.
- 6.2 He whakawātea whāinga wāhi mā ngā tāngata katoa kia whiwhi pūkenga noho taketake pēnei i ngā pūkenga taka kai, pūkenga atawhai tamariki, tikanga akuaku tuatahi, me ngā utauta e whai wāhi ai rātou ki te pāpori nui pēnei i ngā puka tautohu tangata, ngā raihana ārahi motokā, me ngā pūtea pēke.
- 6.3 He whakarite hononga hōhonu kē atu ki ngā whatunga pakihī me ngā whare whakangungu ahumahi e wātea kē atu ai ngā whāinga wāhi tūranga mahi.
- 6.4 He mahi tahi me te Poari Tukuhere o Aotearoa kia tāreia kia horaina hoki he aratohu mō te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou, mō ngā hui o te Poari tukuhere, tae atu ki ngā āhuatanga ka tūponotia i aua hui, he aratohu mō te taka i tētahi tāpaetanga, me ētahi uiuinga whakaharatau.
- 6.5 He kawe i tētahi rangahau e arotahi ana ki te tukuhere, kia mārama kē atu ki ngā pūtake mō te rerekētanga o ngā huaputa o te tukuhere i waenga i te Māori me tauwi.

Mahi ā-taihoa

- 6.6 He whakatinana hātepe e tika ai te whakahoki a te tangata kia tiakina kia tautokona hoki e ō rātou whānau, hapori hoki ina wehe atu i te tiaki a Ara Poutama Aotearoa.
- 6.7 He kawa kaupapa akoranga tūmatanui, me ngā mahi whakawhitihitī meka i te taha, i runga i te whai kia tautokona te hunga whakawhitī atu ki te hapori.
- 6.8 He whāngai rauemi, he whakamana hoki i ngā kaimahi kia tūhonohono ki a ngāi Māori e tiakina nei, e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa, me ō rātou whānau, kia pai ake ai te tautoko, te whakangungu hoki i a rātou mō te whakaauraki me te putanga ki te ao, tētahi, he waihangā pūmanawa i waenga i te whānau me te hora tautoko mō muri i te putanga (ēnei mea katoa ka tuhia ki te Mahere Whare Manaaki).
- 6.9 Me hoko rātonga i ngā hinonga kāwanatanga me ngā hinonga hapori kia mahi tahi me te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou, me ō rātou whānau, mā ngā mahi tuitui anō, tae atu ki te wātea mai o ngā ratonga tautoko ā-pūtea, ngā ratonga whare, whiwhinga mahi, rātonga kākahu, me te kai.
- 6.10 Me tūhura ngā whāinga wāhi mō ētahi atu hinonga, whakahaere hoki kia āhei ai te tangata kia tū rangatira i runga i tōna ake kaha mā te whiwhinga mahi, otirā, mā te mahi mōna anō.

Te whakatinanatanga

Ka whakatāhuhutia i roto i tēnei rautaki ngā huaputa e arumia ana, mā ētahi kōkiri huhua. I mārama katoa te hunga i pāhekoheko ki tēnei rautaki – kotahi anō te huarahi, he mahi kōtui me ngāi māori, he hoahoa ngātahi i ngā ratonga, i ngā ritenga mahi, me ngā whare. Ka tohu tēnei rautaki ki te ara mai i 'te pō' (te pōuritanga) – te ao nā te Karauna anake i hoahoa, i whakatinana – ki 'te ao mārama' (te ao awatea) – he wāhi hou, he mea hoahoa ngātahi me ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā hapori Māori, e arotahi nei ki te whakaauraki, ki te tautoko, ki te whānau, ki te whenua, me te whakapapa.

Kei te ripanga i ngā whārangi 31–34 ētahi kōkiri whāiti e horaina ai ētahi haukotinga matua wā tata (kei roto i ngā mahinga Mahi Ināianei) e tīka ana hei hāpai i te oranga o te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou me ō rātou whānau. Hei whakaatuatu ēnei kaupapa, kōkiri, i te ara mahi hou o Ara Poutama Aotearoa, me ngā huaputa e herea ai aua kōkiri. Anei kei ngā kōkiri i raro iho nei te nukuhanga o ngā kōkiri kaupapa Māori, mai i ngā taha, ki te au whānui o te awa. Hei whakaraupapa tōmua te ara whakatinana i tēnei mea te mātauranga Māori, ā, ka tino aro hoki ki te whānau.

Kei te whakairoiro i te whārangi 35 tētahi tirohanga hohoro ki ngā mahi kei mua tata i te aroaro, kei tua iti atu hoki, e whakarārangitia ana i raro i ia rohe huaputa.

Ngā kōkiri e whakamaheretia ana

Kaupapa	Whakamārama mō te kōkiri	Ngā wātaka	Rohe Huaputa	Ngā mahi 'Me Mahi Ināianei' whai pānga
Te Pūtahi Whakanoho hou o te Rori o Collins	<p>E whakawhanaketia ana te Pūtahi Whakanoho hou o te Rori o Collins i te taha o te Kiingitanga me Kāinga Ora Aotearoa.</p> <p>Ka whakawātea tēnei whare i ngā kāinga noho me ngā ratonga tautoko torowhānui mō ētahi wāhine Māori 24, iti iho rānei, kua puta i ngā mauheretanga. Ko te whāinga kia horaina he kāinga haumaru mō ēnei wāhine i a rātou e whakatū ana anō i tō rātou ao, me te tūhono anō ki a rātou tamariki.</p>	<p>Wāhanga tuatahi: Hune 2018 – Ākuhata 2019</p> <p>Wāhanga tuarua: Mai i Hepetema 2019</p>	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Te Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(1.2); (1.3); (1.5); (1.7); (1.8) (2.1); (2.3); (2.4) (3.1); (3.2); (3.3); (3.4); (3.5) (4.2); (4.3) (5.1) (6.1); (6.2); (6.3); (6.4)
Arotake taha mahi, taha kaupapa here hoki	I roto i te hātepe whakawhitiwhiti kōrero o <i>Hōkai Rangi</i> me ētahi atu urupare ka kitea e tika ana kia tātaritia ā mātou ritenga mahi, kaupapa here hoki kia mōhiotia ai, e āwhina ana ēnei āhuatanga i Ara Poutama Aotearoa ki te whakatutuki i a mātou huaputa e hiahiatia ana (hei tauira, te kaupapa here āta arataki i te tauwehe, te whanonga hē).	Ākuhata – Nōema 2019	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	Katoa
Anga Tuituinga Kēnge	He mea āta hoahoa te anga hei tuitui anō i te hunga whai pānga ki tētahi kēnge e hiahia nei kia wehe atu i ngā whanonga hara, kia whakahekeia te ōrau o te hunga kēnge e taka anō ki te hara, mā tētahi arotahi pakari ki ngā mahi whakaauraki, tuituinga tangata ki te pāpori, me te puta ki waho. Ka whakatūria tētahi tūranga tūturu ka anga ki te whānau - hei tautoko i te hunga e mahi tahi nei mātou i raro i te anga, ā, ko te whakaheke i te tūkinotanga ā-whānau te arotahitanga matua.	Atu i Ākuhata 2019	<ul style="list-style-type: none"> Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(2.1); (2.2); (2.5) (3.1); (3.2); (3.3); (3.6) (4.7) (6.1); (6.2); (6.3); (6.4); (6.5)

Kaupapa	Whakamārama mō te kōkiri	Ngā wātaka	Rohe Huaputa	Ngā mahi 'Me Mahi Ināianei' whai pānga
Te Huarahi o Te Matau-a-Māui	<p>He kaupapa tēnei hei whakawhanake tauira tuatahi mō tētahi huarahi kaupapa Māori hoahoa tahi, kia āhei ai te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e Ara Poutama Aotearoa te noho i raro i tētahi noho āhuatanga Māori mō te katoa o tō rātou noho me mātou. Kei roto i te huarahi nei ētahi tauira Māori mō te tiaki me te hāpai i te wairua o te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei, i raro i te mataara tiketike, me ō rātou whānau. Ka āta whakaurua tēnei huarahi, kia pai ai te āpiti mai i ngā akoranga hou i te takanga o te wā, mā te whakaurunga mai o ētahi kaiwhakatere ki te huarahi mā roto i <i>Paiheretia te Muka Tangata</i> (e whakamāramatia ana i raro iho nei) hei te marama o Hūrae 2020.</p>	<p>Wāhanga Tuatahi: Hūrae – Oketopa 2019</p> <p>Wāhanga Tuarua: me whakaoti i mua i te Hūrae 2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Te whakapapa Ngā pūtake mō te whai wāhi 	(1.2); (1.3); (1.5); (1.6); (1.7); (1.8); (1.10) (2.1); (2.2); (2.3); (2.4) (3.1); (3.2); (3.3); (3.4); (3.5) (4.2); (4.3); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.1); (6.2); (6.4)
Te Whakatinana i te Anga Tikanga Mahi o Ara Poutama	<p>Ka whakararautia e mātou te kaupapa Ō Mātou Uara puta noa i te whakahaere, i ngā pae katoa. Ka haere he awheawhe mō ō mātou tāngata hei whakaoho i a rātou, hei whakatinanā, hei whakararau hoki i Ō Mātou Uara. I roto i aua awheawhe ka kimi i te kotahitanga o te whakaaro mō te pēheatanga o ā mātou mahi, ka huri tikanga hoki kia puta ai he painga mō ā mātou kaimahi me te hunga e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou.</p>	<p>Whare Herehere o Ara Poutama Te Matau-a-Māui me Te Rohe o Te Tai Tokerau Hepetema 2019</p> <p>Ka āta whakaurua ki ērā atu rohe o te motu atu i Hepetema 2019</p>	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Ngā pūtake mō te whai wāhi 	(1.1) (2.1); (2.2) (3.2); (3.3); (3.4) (4.1); (4.4)
Whānau Ora – Paiheretia te Muka Tangata	<p>Ka whakatūria he kaiwhakatere Whānau Ora i roto i ētahi pae e rua: NRCF me Te Matau a Māui. Ka mahi tahi ēnei kaiwhakatere me te hunga Māori e tiakina nei, e manaakitia nei e mātou me ō rātou whānau, kia:</p> <ul style="list-style-type: none"> Wātea ai ngā tautoko ā-kawanatanga ki ngā whānau, kia tupu ai, kia ora ai; Whakapā atu, kia whakamahana hoki i ngā hononga ki ō rātou whānau, hapū, iwi hoki; ā, Poipoīā ngā hononga ki ētahi atu tāngata Māori, ki te mātauranga Māori, ki te reo Māori me ngā tikanga Māori. 	<p>Te hoahoa me te whakatinana i te tau 2019, kia rite katoa hei te Hūrae 2020</p>	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā pūtake mō te whai wāhi 	(1.2); (1.3); (1.5); (1.6); (1.7); (1.8); (1.10) (2.1); (2.2); (2.3); (2.4) (3.1); (3.2); (3.3); (3.4); (3.5) (4.2); (4.3); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.1); (6.2); (6.4)

Kaupapa	Whakamārama mō te kōkiri	Ngā wātaka	Rohe Huaputa	Ngā mahi 'Me Mahi Ināianei' whai pānga
He tauira whakamahere, tuitui tōmua	Ka mahi tahi Ara Poutama Aotearoa me ngā iwi hāngai i tētahi rohe i āta whiria hei hoahoa tahi, hei whakawhanake tahi i tētahi tauira whakamahere, tuitui moata mō te hoahoa kōkiri heipū tonu ūna whakaritenga ki tētahi takiwā.	Ka tīmata ngā kōrero tuatahi hei te Tihema 2019	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori 	(1.1); (1.3); (1.4); (1.5); (1.6); (1.7) (4.1); (4.2); (4.4); (4.5).
Whare Ara Poutama Tai Tokerau (NRCF)	Ka noho te whare NRCF hei whare kaupapa Māori, ā, ka hoahoatia tahitia tōna tauira whakahaere. Ka whakatōkia te hātepe i roto i ngā whakaaro me ngā mahi kaupapa Māori, ā, ka horaaina i roto i te horopaki o te whānau, o te hapū, o te iwi, me ngā hapori. I tua atu i ngā huringa hei whakauru atu i ngā akoranga, ka āta whakaurua te whakatinanatanga o te huarahi, ā, ka whakaurua ngā kaiwhakatere mō te huarahi mā roto i <i>Paiheretia te Muka Tangata</i> (tirohia tō mua whārangī mō ngā whakamārama) hei te marama o Hūrae 2020.	Wāhanga Tuatahi: Hānuere 2020 Wāhanga Tuarua: Hūrae 2020	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(1.2); (1.3); (1.5); (1.6); (1.7); (1.8); (1.10) (2.1); (2.2); (2.3); (2.4) (3.1); (3.2); (3.3); (3.4); (3.5) (4.2); (4.3); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.1); (6.2); (6.4)
Te Huarahi o Te Mana Wāhine i tētahi o ngā whare herehere wāhine	Mā te Huarahi Te Mana Wāhine Pathway e whakarei, e whakawhānui ngā ratonga kaupapa Māori e tukua ana ki ngā wāhine Māori i tēnei wā. Mā tēnei kaupapa e whakatupu e whakatinana tētahi huarahi tōtahi e pai ake ai te whakatutuki matea mō ngā wāhine taiohi, me te whakauru mai i ngā akoranga i te kōkiri i te Matau-ā-Māui.	Hānuere – Hune 2020	<ul style="list-style-type: none"> Te mahi kōtui me te hautū Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(1.2); (1.3); (1.5); (1.6); (1.7); (1.8); (1.10) (2.1); (2.2); (2.3); (2.4) (3.1); (3.2); (3.3); (3.4); (3.5) (4.2); (4.3); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.1); (6.2); (6.4)

Kaupapa	Whakamārama mō te kōkiri	Ngā wātaka	Rohe Huaputa	Ngā mahi 'Me Mahi Ināianei' whai pānga
Ngā Whare Taurima Motuhake (STU)	Ka whakatūria e mātou ētahi atu whare Taurima Motuhake (STU): kotahi mō te tāne, kotahi mō te wahine, ā, kotahi mō te rangatahi. Tā ēnei whare he tāpae tikanga taurima ā-rōpū hōhonu mō te hunga e noho mōrearea nei mō te taka anō ki te hara.	Hūrae 2020 Hūrae 2021 Hūrae 2022	<ul style="list-style-type: none"> Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(2.1); (2.2); (2.4) (3.2); (3.3); (3.4) (4.2); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.2)
Te Tauira Hauora o Waikeria	Ka waihangatia tētahi whare hauora hinengaro 100 moenga ki te whare herehere o Waikeria. Ka whakahaeeretia tētahi tauira Māori mō te taurima tangata i tēnei whare, ā, ko ōna pūtake kei te hoahoa tahitanga me Te Poari Hauora o Te Rohe o Waikato, te whānau, te hapū, te iwi, ko te hapori Māori, me ērā atu Poari Hauora, ratonga hapori hoki. Ka haere tonu ngā mahi hoahoa tahi puta noa i 2020 me 2021, ā, ka whakawhirinaki atu ki ngā mahi hoahoa tahi e mahia nei e mātou mō ētahi atu tauira Māori mō ngā horopaki mataara tiketike.	Te tauira taurimatanga i whakawanaketia 2020 – 2021	<ul style="list-style-type: none"> Te aro ki te taha tangata, te whakaora māuiui Te whānau Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori Whakapapa Ngā Pūtake mō te Whai Wāhi 	(2.1); (2.2); (2.4) (3.2); (3.3); (3.4) (4.2); (4.4); (4.6); (4.8) (5.1) (6.2)

Te ahunga o te ihu o te waka o Hōkai Rangi

NGĀ MAHI KEI MUA TATA I TE AROARO (6-24 MARAMA)				NGĀ MAHI KEI TUA ITI ATU (2-5 TAU)				HUAPUTA WĀ ROA (5+ TAU)			
1. Te mahi kōtuit me te hautū											
1.1 He Kawenga haepapa ā-DCE Māori + ELT	1.4 He anga hauū, whākaruruhau kawe ngātahi	1.6 He kōtuitanga ki te mana whenua i a pae	1.8 He tauira hou mō te mahi tahi me ngā kaihorā ratonga Māori	1.11 He tokomaha kē atu ngā kaimahi Māori	1.13 He whakatikatika mō ngā herenga Tiriti ki te Corrections Act	1.14 He ohu mahi hinonga maha					
1.2 He whakaūngā nā ngā kaihauū mō ngā kōkiri kaupapa Māori	1.5 He whakatinana i te Anga Hoa Kōtuinga Māori	1.7 He tauohu i ngā whāinga wāhi kia tuitui, kia mahi kōtui	1.9 He kimi kaimahi i runga i te matatau ki te mahi tahi me ngāi Māori, mā te Māori	1.12 Ngā whakaritenga ōritenga-kore	2.9 He kimi, he pupuru hoki i ngā tāngata tika	2.11 He taiwhanga tika ā-ahurea	3.11 He whakawhanake i ngā hononga o waho hei tautoko i ngā whānau	4.13 Whakararautia ū Mātou Uara	6.10 Tūhura whāinga wāhanga mō te mahi a te tangata mōna anō		
1.3 He whāngai rawa ki Hōkai Rangi	2.3 He ratonga kaupapa Māori mā te wāhine me te rangatahi Māori	2.5 He rangahau i ngā aronga ki te haumarutanga haumarutanga	2.6 He rangahau e aro ana ki te pupuru i te rangatahi me te wāhine i roto i te hapori	2.8 He whakatinana i ngā Paerewa Manaaki	3.8 Te whai wāhi mai tōmua, pūpūtu hoki, o te whānau	3.10 Pāhekoheko tangata puta noa i ngā hinonga kia noho mōhio ngā mātua mō ā rātou tamariki	4.12 He whakapūrongo mō ngā pūmanawa ahurea ia tau	5.4 Anga whakatau take i runga i te whakapapa	6.9 He tautoko ngā ratonga kāwanatanga, ā-hapori hoki i te whānau, hei whakapakari i te tuituinga anō		
2.1 Huri ki te reo o te oranga tangata	2.2 Whakawhanake i ngā Paerewa Manaaki	2.4 He ratonga hauora kaupapa Māori	3.4 He whakapiki i te hononga mai o te whānau i te wā tonu e tika ana	3.5 He aratohu nā te Poari Tukuhere mā te whānau	3.6 He mahi me ngā whānau kēnge	3.7 He pūtahi whaea, tiaki kōhungahunga ahurei, i te hapori	3.9 He tautoko nā runga i ngā wharanga i mōhiotia, mō te whānau	4.11 He wehenga ako kaupapa Māori	5.3 Ngā Hōtaka Hononga Ahurea, Whanaketanga hoki	6.8 He whāngai rauemi he whakamana hoki i ngā kaimahi kia honohono kī a ngāi Māori me ū rātou whānau	
3.2 Whakanoho me te pupuru i a ngāi Māori kia tūtata ki ū rātou whānau	3.3 He hanga whare e whakapakaritia ai ngā hononga ā-whānau	4.1 He Hōtaka Haumaru Ahurea mā ngā kaiwhakahare	4.2 He tautuhitanga hei taputapu mō 'kaupapa Māori'	4.4 He whakatinana, he whakapūrongo mō te Anga Te Ao Māori mō Pūmanawa Rāngai Tūmatanui	4.6 Ngā kaupapa ako mātauranga Māori	4.8 He tautoko mō ngā kaimahi mātanga e mahi ana i ngā taiwhanga kaupapa Māori	4.9 He tohatoha i ngā mōhiotanga ki te hunga katoa e hiahia ana	5.2 He aromatawai i ngā matea tuakiri ahurea o ngāi Māori i a rātou e whakauru mai ana kī Ara Poutama	6.6 He tuku i ngā tangata kī ū rātou whānau, hapori hoki, mehemea e tika ana	6.7 Mātauranga tūmatanui	
3.1 Kua tika te takoto o ngā kaipakihī o te whānau		4.3 He whakapakari i te māramatanga o ngā kaimahi kī ngā hōtaka Māori	4.5 He whakatinana i te Rautaki mō te Reo Māori	4.7 He kōwhiringa arā kē mō te whakahere whakawhui	5.1 He āta tuhi i ngā pānga ā-iwi me te whakawātea i aua mōhiotanga	6.1 He tautoko mō ngā hui o te Poari Tukuhere	6.2 He hohoa pūkenga noho taketake me ngā taputapu mō te whai wāhi	6.5 He rangahau i ngā rerekētanga tukuhere	6.3 He hanga whatunga kaipakihī, whakangungu ahumahi hoki		
3. Whānau											
4. Te whakauru mai i ngā whakaaro o Te Ao Māori											
5. Whakapapa											
6. Ngā pūtake mō te whai wāhi											



'Ko te orangā o te iwi'

Te ara kei mua tata

I roto i te whakawhanaketanga o *Hōkai Rangi*, i tautohutia te ara hei whai i ētahi wāhanga arotahi.

1. He kōtuitanga kei ngā taumata matua o te pūnaha o Ara Poutama Aotearoa

He mahia ngā reo i karanga kia whakatūria 'he kōtuitanga i ngā taumata matua o te pūnaha'. Ko tā mātou e whai nei kia wānanga, kia hoahoa tahi me ngāi Māori ēnei āhuatanga kia mārama ake ki te tikanga o tēnei karanga, me pēhea e pai ai tōna rere.

2. Te whakamahere mahi me te inenga

Ka whakawhanaketia e mātou he mahere hei whakatinana i *Hōkai Rangi*. Tētahi wāhi o tēnei he whakaraupapa i ngā mahi mō nāianei, kei mua tata atu hoki, me te whakarite rauemi tōtika, rawaka hoki. Ka waihanga tikanga urupare hoki mātou kia pai ai tā mātou ako i runga anō i ā mātou mahi o nāianei.

E hiahiatia ana ētahi inenga, tūtohu mārama, pakari hoki mō ia rohe huaputa, hei aroturuki i tō mātou ahunga whakamua. Me tango mai ēnei i te whakaaro Māori, kia ōrite ki te whakaaro o tauiwi, me whakaae tahi hoki ki a ngāi Māori, kia whai tikanga ki ngā rōpū katoa.

3. Te kawe haepapa me te aroturuki

Kia oti katoa ngā inenga me ngā tūtohu te hoahoa, me mātua whakanoho haepapa, whakararau haepapa hoki mō te whakatutuki i aua inenga, me te whakatū whakaruruahu hāngai i runga.

Me tuitui aua inenga ki roto i ngā huaputa hinonga-whānui i roto i tētahi anga kotahi, e kitea ai he panonitanga mauroa i ngā taumata katoa o Ara Poutama Aotearoa.

Hei whakamutu atu, e whakaū ana mātou ka āta arotakea mārireitia *Hōkai Rangi* i roto i ngā tau e rima kei mua i te aroaro.



He kupu taka

Hei whakamārama i te kōwhiri kupu

Ko ngā kupu me ngā rerenga kupu e rārangi nei i tēnei kupu taka he mea i whiriwhiria hei kupu kawe i te kaupapa o *Hōkai Rangi*.

I whakaarohipa ngā kupu Māori waiwai, tae atu ki ērā ki roto i te Papakupu Māori¹⁷ me te Papakupu Ture¹⁸. Ka mutu, ka wānangatia ko ēhea ngā kupu ka hāngai pū ki ngā take kua tuhia ki roto o *Hōkai Rangi* i te reo Ingarihi. Nā reira i whiriwhiria ai ngā kupu Māori mō tēnei whakamāori.

Ā kāti, ko tētahi o ngā whāinga o *Hōkai Rangi* (tirohia te mahi 2.1) ko te whakamoe i ngā kupu tāmi i te tangata (pērā ki te 'prisoner/mauhere' ā, ko te whakarewa kē i ngā kupu e hāngai ana ki te manaaki i ngā tāngata ka tae mai ki Ara Poutama Aotearoa.

Nā reira, i ngā rā ka heke mai, ka tīmatahia e Ara Poutama Aotearoa te āta hanga i te papakupu mōna, me te kohi i ngā kupu Māori e hāngai pū ana ki te aronga o te manaaki i te hunga tangata, tae atu ki a rātou kei roto i ngā whare o Ara Poutama Aotearoa.

Kei tēnā iwi, kei tēnā hapū ānaake kupu mō ngā kaupapa o Ara Poutama Aotearoa, ā, ka kōrerohia tonutia aua kupu ki tēnā rohe ki tēnā rohe. Heoi anō tā tēnei whakamāori i a *Hōkai Rangi*, he whakatakoto i te rautaki kia māori ai i tēnei wā.

17 maoridictionary.co.nz

18 *He Papakupu Reo Ture: A Dictionary of Maori Legal Terms*

hara	offend
haumaru mōrahi	maximum security
haumaru tiketike	high security
iwi Māori	Māori people (as a nation)
manatika	justice
matakite	vision
mauhere	prisoner
mauhere(tia)	imprison
mauhere(tanga)	imprisonment
ngāi Māori	Māori people (as a group)
oranga	wellbeing
panonitanga pūnaha	systemic change
pāpātanga	rate
rautaki	strategy
taka anō ki te hara	reoffend
te hunga kua pāngia e te hara	victims
te tiaki me te arahi	care and management
tiaki	care

tika	right
tika taketake	fundamental right
tono hapori	community order
whakaauraki	rehabilitation
whakahara	convict
whakahara anō	reconvict
whakawhiu	sentence
whakawhiu waenga hapori	community sentence
whareherehere	prison

He whakapuaki wete haepapa nā Tatauranga Aotearoa mō ngā hua i tangohia mai i te IDI

Ko ētahi o ngā tatauranga i tēnei tuhinga i hangaia mō ngā take rangahau mai i te Integrated Data Infrastructure (IDI) e whakaheretia ana e Tatauranga Aotearoa. Ehara ēnei tatauranga i te tatauranga whai mana kāwanatanga.

Ko ngā whakaaro, ngā kitenga, ngā tūtohu me ngā kitenga e whakapuakina nei i tēnei tuhinga nā ngā kaituhi, ehara nā Tatauranga Aotearoa.

Ko te urunga atu ki ngā raraunga ingoa-muku i whakamahia i tēnei rangahau, i tukua e Tatauranga Aotearoa i runga i ngā ritenga haumarutanga, matatapu hoki o te Statistics Act 1975. Ko te hunga anake e whakamaania ana i raro i te Statistics Act 1975 ka whakaaetia kia kitea ngā raraunga mō tētahi tangata kotahi, tētahi whare kotahi, umanga, whakahaere kotahi rānei, ā, kua ūkuia ngā hua katoa i tēnei tuhinga kia kaua ai ēnei rōpū e mōhiotia e tangata kē.

Kua āta whakaarotia ngā take tūmataitinga, haumarutanga, matatapu hoki e pā ana ki te whakamahinga o ngā raraunga whakahaere, rangahau i te IDI.

Ka taea te kite ētahi atu mōhiotanga i te aromatawai pānga tūmataitinga mō te IDI e wātea ana i www.stats.govt.nz.

He kupu whakamihi

He mihi nui ki a koutou i whai wāhi mai ki te kōrero ki a mātou mō ō koutou wheako me ō koutou whakaaro.

Me mōhio mai koutou, kua rangona ō koutou reo.

Kāti, me mihi ka tika ki a Matua Tom Hemopo. He tangata kaha, he tangata manawanui ki te hāpai i te oranga o te iwi Māori.



ARA POUTAMA AOTEAROA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS